



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 48 (1329)  
Čedad, četrtek, 18. decembra 2008

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

## A proposito di tutela delle "lingue slavofone" Un provvedimento dal sapore amaro

Francofono è colui che parla la lingua francese. Parimenti, slavofono dovrebbe essere chi parla la lingua slava che però, come si sa, non esiste mentre esiste la famiglia delle lingue slave - tutte definite e classificate. Quindi slavo è una definizione imprecisa: si tratta di cecco? polacco? sloveno? russo? Un vero e proprio assurdo linguistico e concettuale sono invece le "lingue slavofone" di cui ha discusso e deliberato il Consiglio regionale, martedì scorso, intendendo con questa espressione i nostri dialetti parlati da Resia alle Valli del Natisone. La Val Canale, chissà per quale arcano, è esente da queste attenzioni regionali.

Sloveno non si può dire, slavo deve essere sembrato troppo retrò anche al centro-destra ed ecco quindi la più "elegante" dicitura "lingue slavofone". Ma sbagliato non è solo il titolo, sbagliata è anche l'iniziativa che è stata votata dalla maggioranza in consiglio regionale e che si prefigge di modificare la legge quadro nazionale di tutela delle minoranze linguisti-

che storiche (482). Lo ha spiegato lo stesso assessore alla cultura Roberto Molinaro, che pure ha votato a favore del documento, quando ha ricordato che sancire una lingua minoritaria è competenza dello Stato. E lo ha già fatto. È emerso dalla discussione quando si è detto che una mozione anche in questa materia si deve basare su criteri certi, scientifici. Non è un caso che sia stata respinta la proposta del consigliere Igor Kocijančič che impegnava la Regione ad organizzare un convegno scientifico. Del resto sui dialetti sloveni del Friuli si sa già tutto. Il fatto è che ci sono problemi di identità di alcune persone che non si identificano e non vogliono identificarsi nella minoranza slovena. È un loro diritto, ma non possono imporlo agli altri. D'altra parte non è compito delle leggi risolvere i problemi di identità, bensì fornire strumenti, nel nostro caso, per tutelare lingue e dialetti. Ed è quanto è stato fatto e in modo molto esplicito dalla Regione con la legge 26. Questa è la realtà.



### Vesel Božič an srečno Novo leto!

Foto: Assunta Cernola

## Presenetljiva dinamičnost Nadiških in Terskih dolin



Na predstaviti knjige v Čedadu predsednik Trgovinske zbornice Da Pozzo in Walter Filiputti

V restauraciji Al castello v Čedadu je Videnska trgovinska zbornica 11. decembra priredila prijetno in okusno

srečanje z Nadiškimi in Terskimi dolinami. Priložnost za to je bil izid zelo lepe publikacije, ki jo je sama zalo-

žila in predstavlja kmetovalce in gostince, ki še vztrajajo v goratih krajih ob Teru in Nadiži, negujejo okolje in ponujajo obiskovalcem izvrstne dobrote. Avtor knjige je Walter Filiputti, eden od najboljših specialistov na področju enogastronomije v naši deželi, vzporedno pripoved je prispeval francoski fotograf Christian Sappa. Ekonomska dinamičnost tega teritorija je, kot izhaja iz knjige, presenetljiva.

O knjigi so spregovorili predsednik Trgovinske zbornice Giovanni Da Pozzo, sam avtor Filiputti in Iole Namor, ki je povezovala večer. Sledila je degustacija, ki so jo ponudili protagonisti knjige.

beri na strani 6

beri na strani 11

## Ritorno al passato

Azzerato tutto, torniamo alla preistoria, ha commentato il sindaco di Pulfero Pergigiorgio Domenis. Giovedì 11 dicembre infatti si sono buttate definitivamente alle ortiche l'esperienza di otto anni di collaborazione tra i comuni di S. Pietro al Natisone, Pulfero e Savogna, la professionalità acquisita dagli uffici che lavorando in sintonia ed in modo coordinato offrivano ai cittadini servizi migliori e oltre a ciò non pochi finanziamenti regionali. Sciolta l'Unione tra i comuni, ormai nel mese di febbraio, giovedì erano stati convocati prima l'assemblea dell'Unione e subito dopo il consiglio comunale di San Pietro per formalizzare la costituzione di un'associazione attraverso la quale i tre comuni avrebbero continuato a gestire i servizi in comune. Ma, fulmine a ciel sereno, il sindaco Manzini ha annunciato che S. Pietro non ci stava. E quindi da ora ognuno pensa per sé.

segue a pagina 4

## Slovenija v podporo slovenske manjšine

V Sloveniji vlada velika zaskrbljenost zaradi krčenja državnih prispevkov slovenski manjšini v Furlaniji Juljski krajini.

V torek, 16. decembra, je predsednik slovenskega parlamenta Pavel Gantar pisal italijanskemu kolegu Gianfrancu Finiju in ga opozoril na težek položaj naše manjšine, saj napovedano krčenje ogroža obstoj številnih manjšinskih ustanov in postavlja pod vprašaj ohranitev in razvoj slovenske narodne skupnosti ter njeno vlogo v čezmejnem povezovanju. V svojem pismu, v katerem se sklicuje tudi na mednarodne obveze, je predsednik Gantar napisal še, da v Sloveniji s pozornostjo in zaskrbljenostjo spremljajo razpravo in dogajanja ob sprejemanju finančnega zakona za obdobje 2009 - 2011, v katerem je kljub številnim pozivom predvideno krčenje prispevkov za delovanje organizacij slovenske manjšine ter pozval predsednika italijanskega parlamenta, naj stori vse, kar je v njegovi moči za ponoven razmislek o ukrepih.

Ob robu zasedanja Evropskega sveta v Bruslju v četrtek, 11. decembra, pa se je predsednik vlade Republike Slovenije Borut Pahor sestel s predsednikom italijanske

vlade Silviom Berlusconiem. Premiera sta se pogovarjala o načrtovanem krčenju sredstev za slovensko manjšino v Italiji. "Predsednik vlade Berlusconi mi je v pogovoru obljubil, da bo Italija zagotovila enako vsoto denarja za slovensko manjšino v Italiji, kot je bilo sprva načrtovano," je po pogovoru povedal premier Borut Pahor.

"Berlusconi mi je povedal, da mi je nekaj dni nazaj poslal pismo. Če sva se prav razumela, bo Italija s primernim načinom ukrepanja zagotovila enako vsoto denarja za slovensko manjšino v Italiji," je pojasnil slovenski premier. Po zagotovilih premierja Berlusconija si bo italijanska vlada prizadevala s praktičnimi ukrepi rešiti položaj tako, da bo slovenska manjšina v Italiji zadovoljna in bo dobila približno enako sredstev, kot bi jih sicer.

"Seveda pa štejejo dejanja. Slovenija čaka zlasti na ukrepe italijanske vlade. Če bodo šli v smeri obljub predsednika vlade Silvia Berlusconija, bomo zadovoljni," je dejal in zatrdil, da slovenska vlada, ko bo sprejemala varčevalne ukrepe, ne bo ravnala tako, da bodo institucije italijanske in madžarske skupnosti pri tem prizadete.



Na božično noč se spusti na žive jaslice na Solbici zvezda repatica. Prireditev bo tudi 26. decembra in 5. januarja.

Srečanje v Beljaku med predsedniki Tondo, Dörfler in Galan ter njihovimi odbori

## Evroregija, nastala je koordinacija med FJK, Venetom in Koroško

V Beljaku so opravili pomemben korak naprej v smeri ustanovitve Evroregije. V koroškem mestecu so se pred dnevi srečali guvernerji Furlanije Julijske krajine (Renzo Tondo), Veneta (Giancarlo Galan) in Koroške (Gerhard Dörfler), s svojimi deželnimi odbori, in sklenili ustanoviti Operativno trilateralno koordinacijo, ki bo neposredno, v pričakovanju pravnega priznanja ESTS (Evropske skupine za teritorialno sodelovanje), upravljala skupne zamisli in projekte.

Na beljaškem vrhu so se domenili za: kandidato »No Borders« (Kranjska gora - Trbiž - Bad Kleinkirchheim) glede svetovnega smučarskega prvenstva leta 2017; varnost na mejah; koridor med Baltikom in Jadrnom, ki ga je potrebno vključiti v prednostno lestvico EU; alternativne vire energije in električne daljnovode; podnebne standarde; usklajevanje zakonov o odpadkih; šport kot preventivnem sredstvu zoper nelagodje mladostnikov. V svojstvu trenutnega predsednika skupnosti Alpe-Jadran bo Tondo odslej poglavlje odnose z drugimi stvarnostmi, ki so vključene v Evroregijo (s Slovenijo in hrvaškima županijama Istro in Goransko-primorsko), saj "je cilj vključitev čeznacionalnega zaboju v tisto Makro-evroregijo, ki jo predstavlja Alpe-Jadran, z dajanjem prednosti - je obrazložil guverner FJK - razvoju vsebin, ob spoznanju kolikšna je nekoristnost prazne škatle."

### Le Comunità montane uniscono le forze

Le quattro Comunità montane del Friuli Venezia Giulia uniscono le proprie forze per attuare in maniera coordinata i progetti Interreg gestiti dall'Unione Europea nei settori ambiente, ricerca e sviluppo, cultura e sociale, che fanno parte, fra l'altro, dei servizi dei Piani di azione locale (Pal) elaborati dai quattro enti sulla base della legge regionale 4/2008.

Per farlo le Comunità montane hanno siglato, nei giorni scorsi, un protocollo di cooperazione impegnandosi a mettere a disposizione le proprie risorse, sia in termini di personale sia di conoscenze, a coordinare fra loro progetti e partner per migliorare qualitativamente la programmazione e a individuare un gruppo di lavoro per ciascuna Comunità montana che garantisca lo scambio di informazioni e partecipi alla definizione dei piani di attuazione del protocollo. Per ogni progetto, inoltre, verrà nominata una Comunità montana come capofila.

Per i quattro presidenti, Lino Not per la Comunità montana della Carnia, Ivo Del Negro per quella del Gemonese Canal Del Ferro-Valcanale, Pieromano Anselmi per quella del Friuli Occidentale e Adriano Corsi per quella del Torre Natisone e Collio, il protocollo: "Permetterà di creare un sistema di cooperazione per incrementare la qualità della programmazione e trovare soluzioni condivise ai problemi.

Questo progetto intende infatti creare le condizioni affinché le Comunità montane possano elaborare delle proposte di valore all'interno dei progetti gestiti direttamente dall'Unione Europea, cosa che in parte stiamo già facendo, che permetteranno, attraverso la par-



tecipazione ai bandi, di attuare interventi mirati sul territorio".

In occasione della firma dell'accordo i quattro presidenti hanno ricordato l'importanza che gli enti intermedi ricoprono per la creazione di progetti di sviluppo di area vasta che rispondano alle specifiche esigenze della montagna, profondamente diverse rispetto a quelle del resto della regione, evidenziando anche come le Comunità montane siano gli enti deputati a coordinare e promuovere politiche di sviluppo territoriale per l'area montana a carattere sovracomunale.

L'accordo prevede fra le altre cose, la ricerca di temi di interesse comune sulla base dei rispettivi Pal e l'individuazione e la gestione di contatti con potenziali partner nazionali, transfrontalieri, transnazionali e interregionali.

## Na vrhu družina in delo, na dnu vera in politika

Vlado premiera Boruta Pahorja podpira dobra polovica Slovencev, dobra tretjina pa je ne podpira. Tako kaže decembrska raziskava javnega mnenja Politbarometer, ki jo je objavilo ljubljansko Delo.

Večina vprašanih ne odobrava imenovanja Dimitrija Rupla za Pahorjevega odposlanca, polovica pa jih meni, da mora vlada pri reševanju vprašanja izbrisanih spoštovati odločno ustavnega sodišča.

Če bi bile volitve naslednje nedelje, bi 30% vprašanih volilo Socialne demokrate, 18% Janševo SDS, osem odstotkov Zares, šest odstotkov SNS in štirje odstotki DeSUS. Pod parlamentarnim pragom bi v takšnem primeru ostale LDS (tri odstotke) ter SLS in NSi (dva odstotka).

Z vlado premiera Pahorja je sicer zadovoljnih 51 odstotkov anketiranih, 34 odstotkov pa je ne podpira. Junjska meritev je denimo pokazala 33-odstotno podporo vladi tedanjega premiera Janeza Janše, 60 odstotkov vprašanih pa tedanje vlade ni podpiralo. Z izidom septembrskih parlamentarnih volitev je zadovoljnih 59 odstotkov anketirancev, 34 odstotkov pa jih z rezultatom ni zadovoljnih.

Anketirance so tudi povprašali, kdaj so se odločili za stranko, za katero so glasovali na volitvah. 60 odstotkov je bilo odločenih že dalj časa, 13 odstotkov se jih je odločilo v začetku leta, 12 odstotkov v zadnjem mesecu, 13 odstotkov pa v zadnjih dneh pred volitvami.

Raziskava Politbarometer je merila tudi zaupanje v institucije. Največje, 55-odstotno zaupanje, uživa predsednik republike, sledijo pa evro (53%), Banka Slovenije (49), informacijska pooblaščenka (47), šolstvo (44), vojska (42), varuhinja človekovih pravic (41), predsednik vlade (40), komisija za preprečevanje korupcije (36) in mediji (35%).

Anketiranci pa imajo

najmanj zaupanja v Cerkev in duhovščino (48-odstotni delež nezaupanja), sodišča (46) ter politične stranke (43%).

Primerjava rezultatov zadnjih treh meritev kaže, da so na zaupanju največ pridobili predsednik vlade, državni zbor in vlada v celoti, največ pa je izgubil predsednik republike. Po besedah vodje Centra za raziskovanje javnega mnenja Nika Toša je očitna tudi visoka umestitev nadzornih ustanov, saj je nad ravno zaupanja, ki jo uživajo osrednje državne ustanove.

Anketirance so v raziskavi povprašali tudi o nekaterih aktualnih vprašanjih. Odločitev predsednika republike Danila Turka, da zadrži imenovanje nekaterih veleposlanikov, denimo odobrava 60% vprašanih, 26% pa je ne odobrava.

Odločitev premiera Pahorja o imenovanju Dimitrija Rupla za posebnega odposlanca v svojem kabinetu pa odobrava 24% anketirancev, medtem ko ji 68% nasprotuje.

Tudi odločitev nekdanjega ministra za kulturo Vaska Simonitija, da odda Blejski otok v najem Certkvi, je naletela na neodobranje, saj jo podpira 17%, nasprotuje pa 69% vprašanih. Slaba polovica vprašanih, 49%, meni, da bi morala vlada pri reševanju položaja izbrisanih spoštovati odločno ustavnega sodišča, 28% pa je prepričanih, da vlada tega ni dolžna narediti.

Izvajalci raziskave so merili splošno socialno in politično klimo v Sloveniji. Raziskave kažejo, da sta na vrhu vrednotne lestvice družina in delo, na dnu pa vera in politika.

Kljub splošnemu zadovoljstvu in prevladujočemu izražanju zadovoljstva z življenjem kot celoto (73,5 odstotka) pa ljudje izražajo tudi močno zaskrbljenost glede življenjskih razmer in pogojev lastne družine, otrok v revnejših slovenskih družinah, bolnih in invalidnih oseb, starejših in brezposelnih. (r.p.)

**Pismo iz Rima**  
Stojan Spetič



Izid nedeljskih deželnih volitev v Abrucih ne preseneča, predvsem ne protestni bojkot volilcev, ki so se jih udeležili le polovično.

Poleg tega je paradoksalen primer bivšega predsednika dežele Ottaviana Del Turca, ki ga preiskujejo zaradi korupcije in je dejanski povzročitelj poraza leve sredine, sam pa je že pre-

skočil na drugi breg, kjer se mu obeta evropska kandidatura.

Veltronijevi demokrati so doživeli pravo katastrofo, saj so izgubili tretjino volilcev, ki so se preselili k Di Pietru. Ta je namreč potrožil svoje glasove. Levica je preživela.

Na politični sceni se sedaj odpirajo nove možnosti in izbire.

Veltronijeva ponudba Berlusconi o dogovorjeni reformi sodstva bo gotovo izklopala globok prepad med demokrati in justicialisti, ki se približujejo skrajni levici.

Reforma sodstva bi lahko zbližala predvsem Veltronija in Casinija. Poleg tega pa zamisel o koordinaciji demokratov severne Italije odpira možnosti dialoga tudi z Bossijevo Severno ligo.

Skratka zmešnjava je popolna in po mojem so potrebne ne taktične, pač pa strateške daljnosežne izbire. Morda nova asimetrična koalicija, ki naj na različne načine poveže vso opozicijo od Casinija do Ferrera. Po možnosti na osnovi konkretnega programa petih ali šestih reform, ki naj bodo temelj prihodnje volilne kampanije, ko bo na kocki usoda italijanske vlade. Če tega ne bomo sposobni, se nam Berlusconi in Fini obetata še nekaj desetletij.

Alto consenso, ma...

Il sondaggio Politbarometer realizzato in dicembre in Slovenia evidenzia l'alto consenso di cui godono tra i cittadini il nuovo governo ed il premier Borut Pahor. A così breve distanza dal voto è insomma ancora luna di miele.

Il campione del sondaggio ha tuttavia espresso un giudizio fortemente negativo rispetto alla scelta di Pahor di nominare l'ex ministro degli esteri Rupel suo consigliere particolare. È una scelta che non approva il 68% del campione.

**Stop alle Ferrovie**

Il ministro dei trasporti

## Ferrovie, Vlačič esige un cambio al vertice

Patrik Vlačič ha deciso di azzerare i vertici delle Ferrovie slovene che non godono più della sua fiducia. La drastica misura è dovuta alle difficoltà di liquidità in cui si trova la società, alle forti perdite nel settore del traffico merci (oltre 9 miliardi di euro) ed alla decisione di aumentare di 100 euro il supplemento di fine anno degli stipendi.

Il ministro è critico anche a proposito del nuovo regolamento, entrato in vigore domenica scorsa, che di fat-

to liberalizza il mercato del traffico merci.

**Non risente della crisi**

I direttori delle maggiori catene al dettaglio slovene, Mercator ed Engrotus, hanno annunciato che il commercio al dettaglio non risente di impatti negativi. Il sito internet del Governo sloveno dichiara che non sono in vista licenziamenti né aumenti di prezzo. Mercator prevede di aprire nuovi negozi e quindi di assumere nuovo personale in dicembre.

**65 mila disoccupati**

Tanti i disoccupati in Slovenia alla fine del 2008 secondo le stime dell'Istituto per l'occupazione. La situazione è destinata ad aggravarsi nel 2009, quando il numero oscillerà tra i 78.000 e gli 80.000. Il tasso di disoccupazione dovrebbe quindi salire dagli attuali 6,8% all'8,2% nel 2009.

**Assaggia la Slovenia**

È con questo invito che gli enti preposti allo sviluppo turistico del paese si presenteranno sul mercato in-

ternazionale nel 2009. Una delle carte che intendono giocare è la ricchezza dell'offerta gastronomica, basti pensare che la vicina repubblica è strutturata in 24 regioni gastronomiche, ognuna con le sue specificità.

Il turismo sloveno è in forma, il 2008 infatti si chiuderà con tre miliardi di euro di entrate, ottime sono le previsioni anche per il 2009 con un ulteriore forte incremento dei pernottamenti grazie al turismo congressuale.

**Center Merkur a nuovo**

Lo splendido edificio in stile liberty che si affaccia sulla piazza antistante al Tromostovje in centro a Lubiana, la casa Urbančič dove per decenni ha avuto sede un supermercato (Center Merkur), in gennaio sarà oggetto di un attento restauro che si dovrebbe concludere nell'arco di un anno appena.

La Urbančičeva hiša è stata il primo supermercato lubianese ed è stata fatta costruire dal commerciante Feliks Urbanec nel 1902 nello stile di simili edifici costruiti a Parigi, Vienna e Budapest.

V saboto zvečer bo v Ruoncu, v nediejo zguoda popudan pa na Krasu (Dreka)

## Štirje božični koncerti po naših cirkvah v pripravo na Božič



**Milko Bambič**  
Cittadino d'Europa  
Cividale  
Chiesa S. Maria  
dei Battuti

13 dicembre - 18 gennaio

Orario: venerdì 16 - 19  
sabato e festivi 10 - 12.30, 15-  
19.30. 1. gennaio 15 - 19.30

### Razstavi v Tolminu

Kulturno društvo Slikarjev amaterjev Tolmin je pred koncem leta odprlo novo likovno razstavo "Od nas - vam". Razstava je na ogled v predverju kinogledališča Tolmin. Na njej se predstavlja 24 članic in članov društva. Razstava bo na ogled do sredine januarja 2009. Z likovno razstavo "Od nas - vam" društvo zaključuje letošnji projekt "Utrip Posočja skozi prizmo slikarskih tehnik", s katerim se letno predstavlja širši javnosti s številnimi likovnimi razstavami, ex-tempori, gostovanji in organizacijo likovnih delavnic.

Na razstavi si je mogoče ogledati likovna dela različnih tematik in tehnik iz različnih obdobjev ustvarjanja.

Skoraj istočasno je bila v galeriji Knjižnice Cirila Kosmača odprta razstava Mehke stene mojstrice slikanja s peskom Stanke Golob. Mehki pretanjeni svetlobni odtenki in barvni preliv iz naravnih peskov so značilnost tehnike slikanja amaterske slikarke iz Grahovca ob Bači Stanke Golob.

K predstaviti jo je povabila Turistična zveza Gornjega Posočja.

Tudi letos se ponavlja lepa predbožična manifestacija, ki povezuje v skupnem projektu vse naše pevske zore, jemlje v objem vse naše vasice an doline, saj se vsako leto premika iz vasi v vas, kjer seveda imajo cirkvu, an v znamenju stare cirkvene tradicije povezuje tudi vse naše ljudi an jih pripravlja na božični cajt.

V saboto zvečer v Gorenjem Tarbiju so se začeli Božični koncerti, za katere daje iniciativo Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda, organizira pa jih prof. Beppino Crisetig.

Začelo se je sladkuo, z mladimi glasuovi otuok, ki hodejo v dvojezično šolo an pojejo v zboru Mali lujerji. Vodiu jih je dirigent Davide Clodig, spremljal na klavirju Davide Tomasetig, oni pa so pru lepuo zapieli štier piemi iz naše slovenske ljudske tradicije: Na zapuoved je paršla, Glej, zvezdice božje, Poslušajta vsi ljudje an Snežinke. Bili so zaries barki. Za njimi sta zapiela še moški pevski zbor Matajur iz Klenja an ženski pevski zbor Vesna iz Križa pri Trstu, povezovala je program pa Erika Floreancig.



Otroški  
pevski zbor  
Mali lujerji  
an njih  
dirigent  
Davide  
Clodig

Drug koncert je biu v nediejo popudan v cirkvi v Prosnidu (v tipajskem kamunu) an so ga odparli Nediški puobi, ki so pod vodstvom Giuseppe Chiabudini zapiel po sloviensko, italijansko an furlansko. Potle je zapiel miešani pevski zbor Tre valli /Tri doline, ki ga vodi Maria Francesca Gussetti, zaparu je liep koncert

mešani pevski zbor Rečan z Lies, ki ga vodi Aldo Clodig. Kar je tudi lepo pri teli iniciativi je, da se po koncertu vsi zberejo an uživajo v prijateljski atmosferi.

Pred nami sta še dva koncerta. Parvi bo v saboto 20. decembra v Ruoncu.

Tudi gor bojo trije zbori: Corale Sant'Adalberto iz Karmina, ki jo vodi Elisa-

betta Moretti, na orglah jo spremlja pa Angela Gianarlo, zbor Naše vasi iz Tipane, ki ga uči Davide Clodig an še zbor San Leonardo iz Sv. Lienarta, ki ga vodi Stefano Biancuzzi.

Zadnji koncert bo v nedeljo 21. decembra ob 15.30 na Krasu (Dreka), kjer bojo pieli zbori Pod lipo (dirigent Nino Specogna), Cividin (dirigent Giuseppe Chiabudini) an zbor Sedej iz Števerjana (dir. Mirko Ferlan).



Ženski  
pevski  
zbor Vesna  
iz Križa  
pri Trstu



## Topolò, suoni dei boschi

In questi giorni ha visto la luce un nuovo lavoro che contribuisce, in una forma molto particolare, a far conoscere ulteriormente Topolò e i suoi dintorni. Si tratta di un cd-libretto, "Revenant: Topolò" il titolo, edito dalla francese Prelerrecords, che riporta una "esplorazione sonora" compiuta nell'ottobre 2006 da cinque musicisti: i francesi Yannick Dauby e Olivier Feraud, gli americani Patrick Mc Ginley e John Grzinich e il giapponese Hitoshi Kojo.

Revenant è un progetto che si svolge in diverse parti del mondo, sviluppato e basato su azioni specifiche legate a siti specifici; un progetto che mette l'accento sull'aspetto acustico. Ogni azione diventa testimonianza di un luogo e di un tempo precisi.

"...Una foresta densa, umida e palpitante. Grandi pini, castagni, faggi e qualche quercia. Una frontiera appena sfiorata. Da una parte un villaggio sloveno e dall'altra un villaggio italiano che la mappa situa al fondo di un cul de sac.

Camminando verso la Slovenia, su di un sentiero che non ha età, nello zaino un pezzo di

cioccolato, un piccolo registratore, qualche biscotto, un archetto usato.

Gli alberi provano a farci perdere il cammino e presto qualcuno di noi cede alla lusinga di un grande pino che troneggia sul bordo. Appena sfiorato l'albero prende a parlare; un mormorio strozzato dal quale si fa strada una nota sorda e acuta allo stesso tempo, un pizzicato su un altro ramoscello, uno sfregamento di archetto su di un terzo, una frequenza trattenuta, una pressione su un altro fino a spezzarlo.

Ogni rametto secco dell'albero-strumento è pretesto per balbettii, grida o mormorii, come un esperimento linguistico..." (estratto dal testo di Olivier Feraud).

Tutti i suoni hanno, quale fonte, materiali trovati sul posto. La registrazione è diretta, senza montaggio o mixaggio proprio per restituire un'azione realizzata in un luogo e in un tempo precisi.

Il cd è accompagnato da un libretto di 12 pagine, comprendente, oltre ai testi, le fotografie scattate sul luogo da tre dei cinque musicisti.

Maggiori informazioni sul sito [www.prelerrecords.net](http://www.prelerrecords.net)

## Cividale stupisce ancora con i suoi tesori nascosti

Preziosi affreschi cividalesi restaurati al centro di due pubblicazioni: Forum Iulii ed il calendario della banca

Sono stati presentati a Cividale del Friuli la 31ª edizione di "Forum Iulii", l'annuario del museo archeologico nazionale della cittadina longobarda, ed il calendario istituzionale 2009 della Banca di Cividale. Un duplice atteso evento culturale accompagnato da significative sorprese.

Al centro delle due pubblicazioni edite a cura del gruppo bancario friulano ci sono preziosi affreschi cividalesi appena restaurati dal Centro di ricerca e restauro di Cividale su commissione della Banca Popolare di Cividale.

Si tratta, in particolare, del ciclo pittorico di Palma il Giovane realizzato per la chiesa cividalese di S. Giovanni in Xenodochio e di alcuni affreschi dell'antica chiesa di San Giorgio in Vado. Un restauro, voluto dall'istituto di cre-

dito nel 2006, nel contesto delle celebrazioni per i propri 120 anni di fondazione, d'intesa con la Direzione regionale per i beni culturali che restituisce preziose testimonianze artistiche della produzione figurativa friulana.

Del resto, "Tesori nascosti di Cividale" è il titolo e il filo conduttore che caratterizza per il 17º anno consecutivo la collana dei calendari istituzionali della Banca di Cividale. Grazie alle ricerche di don Oscar Morandini, coadiuvato dal fotografo Stefano Podrecca, anno dopo anno la pubblicazione svela i tanti reperti storici e artistici che conserva la città ducale di cui spesso poco o nulla si sa.

In particolare, degli affreschi restaurati di Palma il Giovane parla un esauriente saggio di Isabella Collavizza contenuto nella nuova

edizione di "Forum Iulii".

Il ciclo pittorico realizzato a cavallo tra il Cinque e Seicento è costituito da cinque dipinti raffiguranti S. Giovanni Evangelista circondato dai quattro dottori della Chiesa, S. Gerolamo, Sant'Ambrogio, S. Gregorio Magno e Sant'Agostino, che decorano il soffitto della chiesa di S. Giovanni che sorge a ridosso delle mura di cinta del lato orientale della città.

In origine annessa al senodochio voluto dal duca longobardo alla fine del VII secolo per dare assistenza ai pellegrini, la chiesa subisce nei secoli molteplici rimaneggiamenti il più robusto dei quali risale al XVI secolo.

Ed è in questa fase che interviene l'artista veneziano Jacopo Negretti comunemente conosciuto come Palma il Giovane che a Ci-

vidale lascia molti suoi lavori in varie chiese.

La 31ª edizione di "Forum Iulii" contiene inoltre altri 6 saggi sulla intensa attività di ricerca e studi del museo cividalese compiuta nel corso del 2007 e un ampio notiziario sulle iniziative intraprese dalla sede museale sempre lo scorso anno.

La presentazione delle due pubblicazioni - "Forum Iulii" e calendario - è stata eccezionalmente accompagnata da inedite esposizioni: il ripostiglio di monete di età romana rinvenuto a Vergnacco, alcuni esemplari a stampa del XVI secolo e un prezioso crocifisso ligneo di età bassomedievale, il più antico d'Italia, da poco acquistato dalla banca cividalese per scongiurarne una destinazione extraregionale.

Bocciata anche l'associazione per la gestione comune dei servizi

# Sciolta l'Unione ognuno va per la sua strada

I sindaci di Pulfero Piergiorgio Domenis e di Savogna Lorenzo Cernoia non hanno potuto far altro che prendere atto della marcia indietro di San Pietro. Dopo aver convocato il suo consiglio comunale, subito dopo l'assemblea dell'Unione, giovedì 11 dicembre, per dar vita ad una nuova associazione tra i tre comuni in modo da poter mantenere la gestione comune dei servizi, il sindaco di S. Pietro Tiziano Manzini ci ha ripensato e ha detto "no!". "Non sono previsti trasferimenti dalla Regione per le associazioni", ha sottolineato e dunque "andiamo ognuno per la sua strada". Un fulmine a ciel sereno al quale Domenis e Cernoia non sembravano preparati.

Pur essendo fieri avversari della fusione dei comuni (e lo scioglimento dell'Unione nel febbraio scorso era stata votata all'unanimità in entrambi i consigli comunali), intendevano conservare l'unione dei servizi.

Ma la chiusura di Manzini è stata netta. A nulla sono valsi nemmeno gli appelli di Simone Bordon a trovare una soluzione transitoria fino alle elezioni amministrative del prossimo anno, lasciando la scelta definitiva alle future amministrazioni.

La discussione, molto accesa, è proseguita poi nel corso del consiglio comunale san-



Tiziano Manzini

pietrino che ha compiuto la scelta definitiva di rompere otto anni di collaborazione, ma con il voto contrario dell'opposizione. Noi a questo funerale non vogliamo partecipare", ha dichiarato il capogruppo della Lista civica Simone Bordon, che ha parlato di ritorno al "paleolitico amministrativo", mentre Fabrizio Dorbolò ha fatto un'amara requisitoria evidenziando la responsabilità politica di Manzini e della sua maggioranza per il fallimento di un progetto al quale non aveva creduto e non vi aveva dato continuità, ma ha richiamato anche le responsabilità dei sindaci Cernoia e Domenis, preoccupati solo del loro orticello. Il salto all'indietro, che denuncia la mancanza di prospettive e progetti, è stato rimarcato anche da Firmino Marinig.

Di fronte alle difficoltà a chiudere il bilancio, è mancata la fiducia che i due comuni corrispondessero le quote do-



Piergiorgio Domenis



Lorenzo Cernoia

vute, ha motivato la sua decisione Manzini che ha anche sottolineato più volte il maggior onere finanziario che avrebbe sostenuto San Pietro, ottenendo in risposta l'accusa di ottusità politica ed amministrativa da parte dell'ex sindaco Bruna Dorbolò. È stato rovinato il lavoro di un trentennio, ha detto la Dorbolò, a causa dell'incapacità di vedere come San Pietro fosse fiorita e come giovasse a tutto il territorio il suo ruolo di capoluogo delle valli.



## Globalna... goljufija

Gospodarsko krizo spremljam od avgusta leta 2007. Nisem ekonomist, vendar se je vsa zadeva odvijala kot kriminalka.

Kmalu po izbruhu rizičnih posojil na hiše subprime v ZDA, sem se pogovarjal s funkcionarko ene izmed večjih italijanskih bank. Vodilni menedžment banke je ocenjeval krizo kot nekaj, kar ne bo imelo posledic na realno gospodarstvo. Dejansko se je zdelo, da bo prišlo do finančne "čistke", nakar bo sledila normalizacija.

Pot ni bila ta. Kriza je v meseci odkrivala spretno skrit bančni sistem, ki je bil po svoji naravi goljufija oziroma finančni kriminal, vendar se je spajal z normalnim bančnim sistemom. Obsežnost skrite finančne reke, podzemeljske gnojnice, je bila možna prav zaradi obsežnosti samega tržišča: zaradi globalizacije.

Kritiki nove globalizacije, kot so Bauman, Stiglitz in drugi, so že dolgo opozarjali, kako nudi globalno tržišče, ki pa nima skupnih pravil in zakonov, mnoge oroke, kjer ni več jasne razmejitve med zakonitim in nezakonitim.

Če poenostavimo, ni razmejitve med kapitalistično

mafijo ter legalnim gospodarstvom in finan. Stvari je namreč treba imenovati s pravim imenom.

Špekulacija na borzah sama po sebi ni nekaj kriminalnega. Špekulacija je del borzne igre. Obstajajo namreč povsem legalni instrumenti in metode, ki slo-nijo na špekulaciji in na tveganju, ki jo ta prinaša. Čisto nekaj drugega je, če nekdo "napihne" obveznice in delnice z vrednostnimi papirji, ki nimajo nobene podlage, skratka, če zavestno prodaja nekaj, kar nima nobene vrednosti.

Temu se pravi sleparija ali kraja. Zadnji tak primer je krah Madoff, kjer je navidezno vrednost ustvaril nič manj kot predsednik ameriškega Nasdaka Bernard Madoff. Iz časopisov izvemo, da je za sleparijo uporabil staro shemo Charlesa Ponzija. V mrežo sleparja Madoffa, ki si niti ni izmislil trika, so s težkimi milijoni in milijardami evrov padle tudi znane evropske in italijanske banke. Varčevalci ponovno trepetajo!

Finančno podzemlje je na tak način silovito butnilo v bančni sistem, da se je zgodilo vse, kar dnevno poslušamo po radiu in televiziji.

Finančna kriza, ki je prišla do stopnje, ko morajo posegati države, v resnici pa še ni znano, kje je njeno dno, je in še bo silovito butnila v takoimenovano realno ekonomijo.

Resnici na ljubo v Italiji že dolga leta ne preživljamo zlatih časov. Italija je med industrializiranimi državami tista, ki si ni po začetku devetdesetih let nikoli povsem opomogla. Zato bo kriza dokaj ostra. Berlusconi je vladal doslej ni poduzela ukrepov, ki bi bili po moči vsaj približno podobni tistim, ki so jih sprejeli v

ZDA in v mnogih evropskih državah. Res je, da je vlada prehitro odpravila davek ICI, potrošila ogromno denarja za "italijanstvo" družbe Alitalia in da v blagajne ni prišlo toliko davkov kot v času Prodijeve vlade in zendarja Visca. Italija pa ima tudi tolikšen državni dolg, da se s težavo nadalje zadolžuje. Pa tudi politično igra Berlusconi na zgrešene karte.

V Italiji je opozicija šibka. Demokratska stranka se ukvarja z mnogimi notranjimi problemi, vse tja do moralnega vprašanja, ki je realno. Vendar ni pametno odvrnati sleherni dialog z opozicijo, saj je v igri usoda vseh državljanov in ne le volivcev ene strani.

Ljudje pa se bodo z novim letom dokončno zavedali, kje smo. Mnoge tovarne po počitnicah ne bodo odprle vrat in pognale stroje. Mladi s časovno omejenimi pogodbami bodo ostali doma.

Dopolnilna blagajna že danes nima dovolj denarja za izplačevanje sedanjih in bodočih proslilcev. Fiat kliče na pomoč itd.

Italija seveda ni sama. Kriza grize v ZDA, v Evropi in se seli tudi v nove gospodarstvene stvarnosti, ki so v zadnjih letih poznale samo rast. Menim, da bo kriza ugriznila tudi Slovenijo. Pahorjeva vlada bi morala že danes postavljati valobrane, saj bo imela veliko hujše probleme, kot jih je imel Janša.

Menim, da bo tudi po tej krizi vsaj še enkrat zasijalo sonce. Globalizacija kot sistem pa je ob možnosti za napredek pokazala tudi na svojo temno plat. Svetovno tržišče enostavno nima imunitarnega sistema proti kraji, korupciji, sleparijam in podobnim zadevam. Obenem pa ima moč, da spremeni nevihto v poguben orkan. To doživljamo danes v upanju, da nismo že v ledeni dobi, ko so umrli dinozavri.

Liberisti, kot sta Berlusconi in Tremonti, pa naj vzamejo v roke kako knjigo, ki piše, kako tudi kapital ni več in kako nosi v sebi seme pogube. Brez te zavesti bodo ustvarjali samo nove nesreče.

## L'intervento

# Una brutta e buia pagina politico-amministrativa

Con il Consiglio comunale di quest'oggi, 11 dicembre 2008, le Amministrazioni comunali di San Pietro al Natisone, Pulfero e Savogna stanno scrivendo una brutta e buia pagina politico amministrativa delle Valli del Natisone. Con le delibere poste all'ordine del giorno, si va a sciogliere definitivamente l'Unione dei Comuni e si arresta in maniera forse irreversibile l'ambito progetto di fusione dei Comuni di Pulfero, San Pietro al Natisone e Savogna.

Un progetto partito da lontano, perseguito con perseveranza e non senza difficoltà, con l'impegno politico della "Lista Civica", allora alla guida del Comune di San Pietro al Natisone, con il sindaco Marinig e successivamente con il sindaco Bruna Dorbolò.

Nell'anno 2000, si è giunti ad un traguardo importante e non scontato, l'Unione dei Comuni, una associazione temporanea che doveva durare nove anni e aveva come scopo principale il transito graduale degli enti verso la fusione garantendo ai cittadini i servizi sul territorio.

Certo, un processo delicato, lento e costruito su rapporti di convincimento e di persuasione nei confronti dei due Comuni minori, ruolo questo che il Comune di San Pietro al Natisone ha sempre avuto ed

avrebbe dovuto continuare nell'opera di mediazione.

Oggi, dopo anni di lavoro e costruzione di un progetto innovatore, tutte queste speranze vanno in fumo e l'Amministrazione del sindaco Manzini assieme alle Amministrazioni comunali di Pulfero e Savogna hanno una grossa responsabilità per il fallimento di questo progetto politico.

Il sindaco Manzini si è sempre espresso a parole a favore dell'Unione e della fusione dei Comuni, ma con i fatti anche oggi dimostra l'opposto. Dall'inizio del mandato i Consiglieri comunali di minoranza hanno sollecitato l'esecutivo e la maggioranza a proseguire verso l'obiettivo della fusione degli enti ma in febbraio di quest'anno, dopo un ripensamento all'ultimo minuto, si è dato l'avvio allo scioglimento dell'Unione con i soli voti favorevoli della maggioranza e i voti contrari delle opposizioni. E oggi si dà il sigillo a quelle scelte, nominando il Commissario liquidatore.

Se l'Amministrazione comunale di San Pietro avesse ascoltato i consigli e le proposte delle opposizioni di non sciogliere con il voto consigliere l'Unione e avesse approvato invece un documento da noi proposto di voler procedere verso la fusione, sicu-



Fabrizio Dorbolò

ramente oggi l'esecutivo di San Pietro avrebbe avuto un ruolo di forza e di lungimiranza politica sicuramente apprezzato dai cittadini.

Poco corretto quindi è l'atteggiamento dell'Amministrazione comunale che intende prendere una decisione così importante per il futuro del nostro territorio, senza una consultazione con la popolazione, come da noi proposto nel Consiglio comunale di febbraio; proposta bocciata senza appello dal sindaco.

Certo un referendum su questo tema è una cosa delicata e potrebbe anche sancire una bocciatura di un progetto ambito, quale la fusione dei Comuni, ma la popolazione va informata con incontri pubblici, dibattiti e dati realistici sulla positività di questo per-

corso e io credo che i cittadini sono sicuramente consapevoli della difficoltà che i Comuni delle Valli devono affrontare quotidianamente. Inoltre era doveroso tener presente anche il pseudo-referendum, sicuramente molto ufficioso, ma che aveva delineato una tendenza favorevole nel complesso alla fusione e nettamente favorevole all'Unione dei servizi, fatto ad inizio anni novanta.

Chiudo con amarezza il mio intervento auspicando che i nostri governanti regionali e nazionali facciano una riforma per il riordino degli enti locali, e fondano "dall'alto" i nostri Comuni, prendendo atto che gli attuali Amministratori locali hanno fallito in tal senso, pensando solo al proprio "orticello" senza capire e prevedere le difficoltà sempre maggiori di gestione che verranno nel futuro.

Forse solo così riusciremo a vedere realizzato un progetto riformista e innovatore per il nostro territorio e la nostra gente.

Per quanto sopra esposto dichiaro il mio voto contrario a qualsiasi delibera inerente lo scioglimento dell'Unione dei Comuni.

**Fabrizio Dorbolò**  
 Consigliere comunale della "Lista civica" S. Pietro al Natisone

## L'ANPI informa

Domenica 21 dicembre 2008 a Cividale del Friuli, al campo sportivo, si svolgerà la cerimonia commemorativa dei "Martiri della Libertà", in occasione dell'anniversario del sacrificio di otto partigiani fucilati dagli occupanti tedeschi.

L'evento è organizzato dall'Amministrazione Comunale in collaborazione con l'ANPI di Cividale e in tale occasione verranno ricordati anche i 105 partigiani, militari e civili trucidati dai nazisti alle Fosse del Natisone.

Alle ore 10.00 ci sarà il ritrovo delle Autorità e

delle Rappresentanze presso la Loggia Municipale, alle 10.30 si formerà il corteo diretto al Campo sportivo "Martiri della Libertà", ove verrà deposta una corona alla lapide.

Il programma della cerimonia prevede poi la sosta presso il Cippo Monumentale nella Caserma "Francescato" a cui seguiranno i saluti del sindaco di Cividale dott. Attilio Vuga, dell'ANPI di Cividale ed il discorso ufficiale del prof. Gabriele Donato.

In caso di maltempo, la cerimonia si svolgerà sotto la Loggia Municipale.

**edivalli**  
ARREDI  
DI DORGNACH R.&D.

Pradamano (ss. UD-GO)  
di fronte al Cinecity  
tel. 0432.671681

**Auguri di  
Buon  
Natale!**

Stufe in maiolica - Stufe a pellet - Caminetti di nostra produzione

**VITAL**

Servizi za podjetja in privatnike  
za tržaško in goriško pokrajino

PESEK 42, 34012 Občina Dolina  
Tel. 040 226868 - Fax 040 226791  
e-mail: vitalcoop@tin.it - www.vitalcoop.net

IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

**FRIULEXPORT** s.p.a.

TRST - VIDEM

IMPORT EXPORT

34135 Trst - Scala al Belvedere, 1  
Tel. 040.43713 - 040.411826  
Fax 040.43073

TUV  
SUD  
150 901

SALONE

**bizzo MARIO**

Via Conciliazione, 11 - 33043 CIVIDALE DEL FRIULI (Ud)  
Tel. 0432 730732 - Part. IVA 02413890308

...vsi vam želimo  
**vesel Božič**  
in srečno 2009

Pekarna, slaščičarna  
in sladoledarna

**LEGIŠA**

Vesel Božič in  
srečno 2009!  
Sesljan 41  
Tel. 040.299147

d  
•  
L  
•  
U  
•  
I  
•  
S  
•  
A  
•  
L  
•  
O  
•  
S  
•  
Z  
•  
A  
•  
C  
•  
H

**UISA**  
equipe parrucchiere

33043 Cividale del Friuli - UD  
Via Ristori, 19  
Tel. e Fax 0432.732452

**orario**  
Con appuntamento  
Martedì - Giovedì  
08.30 - 17.00  
Mercoledì  
08.30 - 12.00  
15.00 - 19.00  
senza appuntamento  
Venerdì e Sabato  
08.30 - 17.00

1963 **45** 2008  
AURORA VIAGGI

POTOVALNI URAD  
**AURORA**

Zaupajte izkušnosti!

TRST - Ul. Milano, 20 - Tel. 040.631300 - Fax 040.365587  
e-mail: aurora@auroraviaggi.com - www.auroraviaggi.com

**bicisport**  
CIVIDALE

CIVIDALE - Via Udine - Tel. 0432.733542

**F.lli PICCOLI**

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA  
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE  
ELETTTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO

ŽELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE  
LES - ELEKTRIČNI GOSPODINJSKI APARATI  
ELEKTRIČNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE Via Mazzini 17

Il presidente di ViviStolvizza Michele Buttolo presenta la Notte di Natale

## La luce della grande stella di Natale ha cambiato le sorti di Stolvizza

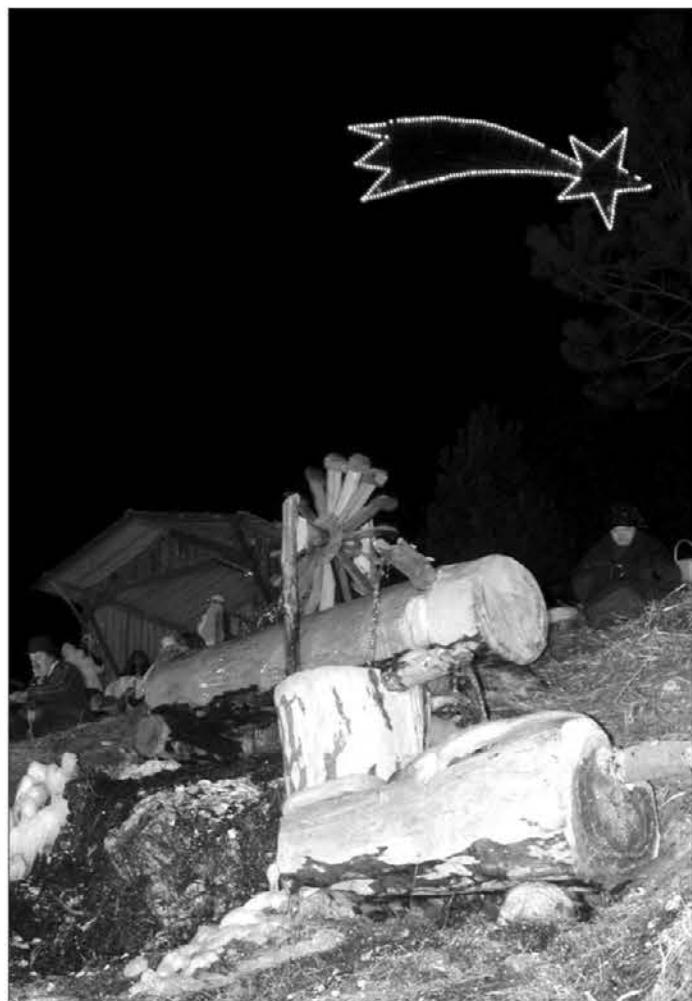
A Stolvizza il 24 dicembre alle 21.45 una stella di dimensioni straordinarie (8,40 m di lunghezza per 1,20 m di larghezza), illuminata da ben 768 lampadine, scenderà tra le note di una dolcissima colonna musicale dal Pust Gost a quota 1.275 metri e raggiungerà la parte più alta del paese posta 700 metri più in basso. L'iniziativa si ripete per il settimo anno consecutivo. Ne abbiamo parlato con il presidente dell'Associazione ViviStolvizza, organizzatrice del popolare evento intitolato Notte di Natale in Val Resia, Michele Buttolo, che ci ha presentato anche la sua associazione e le iniziative più importanti che organizza ogni anno.

**Com'è nata l'idea per la Notte di Natale?**

“Era necessario fare qualcosa per cambiare le sorti del nostro paese, che a causa di tutta una serie di avvenimenti aveva preso una brutta piega. Ci siamo riuniti ed è nata l'idea di costruire questa grande stella e farla partire da un punto che si potesse vedere da tutta la vallata e poi farla scendere fino al presepe vivente. Personalmente curavo da anni il presepe in chiesa e ho poi praticamente solo riportato in dimensioni molto più grandi ciò che già facevo. La Notte di Natale ha avuto subito un grande successo, anzi, posso senz'altro dire che la stella ci ha letteralmente illuminati, perché è sulla scia di questo successo che sono poi partite tutte le altre nostre iniziative.”

**Quante persone partecipano attivamente all'organizzazione di questo evento?**

“Contando anche i figuranti e gli addetti al servizio di sicurezza e alle varie bancarelle direi circa 120 o 130 persone. Sono coinvolti praticamente tutti gli abitanti, ma anche i resiani che ora vivono altrove. Si tratta di una manifestazione che non ha uguali ed è diventata



La stella di Natale e il presepe vivente creano sempre un'atmosfera magica



molto popolare sia in Friuli Venezia Giulia che nelle altre regioni vicine.”

**La manifestazione comunque verrà ripetuta in altre due occasioni, il 26 dicembre e il 5 gennaio. Come mai?**

“All'inizio l'evento veniva organizzato solo alla Vigilia di Natale e a richiesta anche il 5 gennaio. Visto l'enorme successo dell'iniziativa però, abbiamo poi deciso di proporlo in più date. Il 24 dicembre è dedicato a tutti quelli che sono particolarmente legati alla Vigilia, mentre il 26 dicembre la manifestazione si svolge di pomeriggio ed è dedicata principalmente alle famiglie. È prevista infatti anche l'animazione per i bambini, che però quest'anno purtroppo

forse non ci potrà essere. Qualche giorno fa il Mago Ursus, che di solito cura lo spettacolo per bambini, ci ha comunicato che non potrà essere presente. Stiamo cercando di trovare un sostituto, ma non sarà facile. Il 5 gennaio invece è un appuntamento collegato con l'arrivo dei Re Magi. Ma la stella scenderà dalla montagna anche il 1. gennaio per salutare tutti i coscritti “9” (tutti quelli con l'anno di nascita che finisce con 9) della Valle e della regione. Non ci saranno però quel giorno tutte le altre iniziative che accompagnano nelle altre date la discesa della stella.”

**Oltre al presepe vivente sarà possibile ammirare anche altri presepi posti nei vi-**

**coli del paese. Chi li prepara?**

“Si tratta dell'iniziativa Presepi per le vie che già da tre anni accompagna la Notte di Natale. I presepi rappresentano le cinque frazioni con i vari campanili e vari momenti di vita di Stolvizza. Anche quest'anno verranno esposti circa 10 presepi che vengono curati dai paesani che ci mettono veramente tanto impegno. Anche quest'iniziativa dimostra come tutto il paese ci tenga a fare bella figura in quest'occasione speciale. I turisti riceveranno una cartina che li porterà dal presepe vivente lungo tutti i borghi del paese dove potranno ammirare tutti i presepi.”

**Cos'altro avete preparato**

**per pubblicizzare la Notte di Natale e per attirare più persone?**

“Abbiamo preparato un depliant trilingue (italiano, sloveno e tedesco) e anche quest'anno offriamo il trasporto in pullman che parte da Udine e si ferma in varie città friulane come Reana, Cassacco e Gemona, per dare la possibilità anche a chi preferisce non guidare in determinate condizioni meteorologiche, di partecipare alla nostra manifestazione. Anche questo servizio richiede molta fatica, ma abbiamo visto che è molto apprezzato.”

**Il 27 dicembre invece assegnerete il premio Stella d'argento della Val Resia. Di cosa si tratta?**

“Si tratta di un premio

che abbiamo istituito nel 2004 per premiare una persona o ente che si è prodigato in modo particolare per la nostra Valle. Anche questo premio è nato in sordina, ma già dalla seconda edizione ha suscitato molto interesse anche nelle altre frazioni.”

**Quali sono gli enti che vi permettono di organizzare così bene la Notte di Natale?**

“Principalmente la Provincia di Udine, la Comunità Montana, il Comune di Resia, la Regione e la Camera di Commercio, una menzione particolare però va fatta per l'ex assessore Caroli della Provincia, che è quello che ha creduto di più nella nostra iniziativa e ci ha permesso di realizzare la messa in sicurezza di tutti gli impianti della stella. Senza il suo prezioso aiuto non avremmo potuto continuare con questa iniziativa.”

**La vostra associazione organizza però tantissime altre iniziative. Quali sono quelle principali?**

“La Degustazione Capretto Val Resia che si svolge il Lunedì di Pasqua, la manifestazione podistica Inizia l'estate sul percorso Ta lipa pot ad inizio giugno, la Mostra mercato del raccolto resiano (soprattutto aglio, patate, fagioli e cipolle) e artigianato nei primi due weekend di settembre. Nella seconda metà di settembre c'è invece la Transumanza dove i bambini possono essere a contatto diretto con la natura e gli animali più piccoli, soprattutto nella fattoria della baba Elena. È possibile inoltre fare trekking a cavallo.”

**Chi gestisce le attività dell'associazione e quanti soci avete?**

“Le attività vengono gestite dal direttivo che è composto da venti persone. All'inizio le decisioni venivano prese praticamente da tutto il paese, ora invece le prende il direttivo. Gli iscritti sono invece 180.” (T.G.)

## Luč miru torna a Drenchia

La Luč miru - Luce della pace - arriverà anche quest'anno a Drenchia/Dreka. L'appuntamento è per domenica 21 dicembre alle ore 10.30 presso la chiesa della Devica Marija di Kras, ove seguirà la messa. La luce verrà portata dagli scout di Gorizia e Trieste che organizzano numerose cerimonie in tutta la regione. L'anno scorso era partita dalla chiesa di Kras ed era stata portata dai parrochiani di Drenchia/Dreka e dagli scout a Volče, lungo i sentieri del Kolovrat attraverso il passo di Solarje. Quest'anno farà il percorso inverso e sarà offerta direttamente nella chiesa della Devica Marija, vista la difficoltà di passare per i sentieri ghiacciati.



Come l'anno scorso con gli scout collaborano il consiglio parrocchiale e l'associazione Kobilja glava. Nella stessa domenica, alle 16.00, e sempre nella stessa chiesa, seguirà l'ultimo dei quattro concerti di cori natalizi della Benečija proposto dalla Comunità montana ed organizzato dal prof. Beppino Crisetig.

♩ = cca 110

♩ = cca 110

Cifra

## Canti popolari sloveni in Friuli Beneškoslovenske ljudske pesmi

Eccone la traduzione letterale:

Perché non mi vuoi bene? - Perché ho marito! - T'insegnerò come devi uccidere tuo marito. - Tu devi andare nell'orto di tuo padre e devi prendere un serpente velenoso e metterlo nella botte. Quando verrà tuo marito gli devi dare quel vino. Ella gli disse: io ho paura. - Lo prenderò io stesso. Ed è andato, lo ha preso e lo ha messo nella botte. Il marito è tornato sudato e stanco e ha detto: Dammi del vino. Ella glielo ha dato, ed egli ha veduto che era torbido. Allora ha preso la spada e ha detto: Donna lombarda, bevi tu! Ed ella gli ha detto: Come devo berlo se non ho sete? - Bevilo, se no t'ucciderò! Ed ella ha bevuto ed è morta.

Di canti religiosi ne ho raccolti finora solo uno, semplice e delicato: Maria sogna la passione del figlio:

Sveta Marija jeruzalemska spala.  
Mati, mati spite vi?  
Ja, ja vas čujem.  
Hude sanje sem sanjival,

hudi ljudje vas bojo lovili,  
gor na svet križ  
vas bojo perbivali;  
vašu svete nuožice  
vam bojo s cvekam perbivali;  
vašu svetu glavicu  
s tim černim terničem  
vas bojo kronovali;  
vašo sveto srčice  
z železom bojo sbodali.  
Oh, moj Buh!  
Te k'jo zna  
in te k'jo die  
trikrat na nuoč  
in trikrat na dan,  
edno lieto,  
buo čist od grieha  
glih taj prvi dan,  
ko se je rodil  
tle na ta svet.

(Renata Steccati, *Canti popolari sloveni in Friuli*, da "Rivista di letterature slave", settembre-dicembre 1932

Povezava Ivana Trinka s slovensko književnostjo in sodobna narečna ustvarjalnost sta bili v četrtek, 11. decembra, glavni temi tretjega niza predavanj letošnjih Beneških kulturnih dnevov, ki jih pod pokroviteljstvom Občine Špeter in Pokrajine Videm prireja Inštitut za slovensko kulturo. Predavatelj sta bila tokrat oba iz Italije. O Trinku je govoril slovenski pesnik Miroslav Košuta, o narečni ustvarjalnosti pa raziskovalec in profesor na Tržaški in Videmski univerzi Roberto Dapit.

Miroslav Košuta je iz različnih razlogov zelo navezan na Benečijo. V svoji prvi pomembnejši zbirki je tudi objavil ciklus poezij o Benečiji in izseljencih, ko je bil še ravnatelj Slovenskega stalnega gledališča pa je tudi obiskal Benečane, ki so se izselili v Švico oziroma Belgijo. Prevedel je tudi knjigo Pasqualeja Gujona Ljudje iz Nadiških dolin ter za dvojezično šolo v Špeteru tudi napisal zgodbo, ki jo je ilustriral Alvaro Petricig. Zelo dobro pa Košuta, ki zelo ceni beneške duhovnike, pozna dela Ivana Trinka. Njegovo zbirko poezij so imeli na polici tudi doma v Križu, tako da ga je spoznal že kot otrok, poleg tega pa je tudi uredil

V Špeteru tretje srečanje iz letošnjega ciklusa Beneških kulturnih dnevov

## Slovenska narečna književnost ni nikjer tako razvita kot v Benečiji

Predavatelja  
Roberto Dapit  
in Miroslav Košuta  
z Živo Gruden



knjigo Trinkovih zbranih del. "Knjiga je pravilen tribut Ivanu Trinku, ki mogoče ni bil izreden pesnik, a je bil nedvomno izjemen človek. Težko najdemo človeka, ki bi bil tako vsestransko nadarjen. Bil je namreč tudi glasbenik, obvladal je ogromno jezikov, poleg tega pa je tudi zelo dobro risal," je povedal Košuta.

Trinkovo spopadanje s po-

ezijsko je predstavljalo zanj spoznavanje in osvajanje slovenskega jezika. Njegova zbirka, ki jo je izdal s pomočjo Simona Gregorčiča, ni naletela na pozitivne kritike, prvič pa se je pojavilo ime Ivan Trinka Zamejski. Zamejci so bili takrat pravzaprav le Slovenci v kasnejši videmski pokrajini, ki so na referendumu izbrali, da ostanejo pod kraljevino Italijo.

"Trinko je bil središče življenja v Benečiji, neke vrste svetla točka v zamejstvu in iz tega zornega kota je treba ocenjevati tudi njegove poezije, ki so bile poglavitnega pomena pri utrjevanju hrbenice zamejcev," je dodal Košuta. Njegova dela so spodbudila tudi ostale beneške duhovnike, ki imajo največ zaslug, da se Slovenci v videmski pokrajini še vedno

primerne tudi za najmlajše.

Ustno izročilo pa je nasprotno zelo bogato. Ada Tomasetig je tako lahko na primer sestavila zbirko Pravce mojga tata in moje mame. Dapit je tudi povedal, da je nekaj povsem naravnega, da se je narečna literatura uveljavila predvsem v obrobni krajini, v videmski pokrajini pa tudi zato, ker je bil to edini jezik, ki so ga domačini poznali. Furlanski strokovnjak pa dvomi, da se bo narečna literatura ohranila, saj "se učijo nove generacije v šoli knjižnega jezika in bodo zato lahko ustvarjale tudi v tem jeziku."

V osrednji Sloveniji pa se narečna literatura ni mogla razviti, saj je bilo prav iskanje enotnega slovenskega jezika eden izmed faktorjev, ki so kasneje pripeljali Slovence tudi do neodvisnosti. Ob koncu je Dapit naštel elemente in vsebine, ki se večkrat ponavljajo v slovenskih narečnih pesmih, in avtorje, ki jih iz različnih razlogov zelo ceni. To so Silvana Paletti, Renato Quaglia, Viljem Černo, Bruna Balloch, Aldo Clodig, Loredana Drecogna, Luisa Battistig, Gabriella Tomasetig, Michelina Blasutig, Bruna Dorbolò, Andreina Trusgnach in Marina Cernetig. (T.G.)

Convegno della Regione Sardegna sulla diversità linguistica in Europa e in Italia

## Non c'è tutela senza dignità e autorevolezza

Sono circa un milione le persone che parlano il sardo che è così la seconda lingua parlata in Italia (la terza è il friulano). Ben il 68,4% della popolazione dichiara di parlarlo, ma appena il 15% dei bambini cresce imparandolo. La Regione Sardegna ha deciso quindi di impostare in termini nuovi il tema dell'identità, interpretata e vissuta "al passato e al futuro, al plurale e al solidale", ponendo al centro la "lingua nella sua complessità per promuoverne la dimensione veicolare, approfondire gli studi e rendere al sardo l'autorevolezza che spesso gli è stata negata", come afferma l'assessore regionale alla cultura Maria Antonietta Marongiu. A questo fine è stato istituito anche uno specifico Servizio regionale per la politica linguistica che è operativo da maggio.

In questa cornice si inserisce anche la conferenza regionale della lingua sarda "Sa diversidade de sas limbas in Europa, Italia e Sardigna" che dal 28 al 30 novembre si è tenuta a Macomer, una cittadina in provincia di Nuoro da cui la separano poco più di 50 km.

Con l'apporto di docenti universitari, provenienti da Edimburgo, Amsterdam, Barcellona, oltre che da diverse università italiane, nonché esponenti di istituzioni culturali di diverse minoranze linguistiche in Italia, la Conferenza ha affrontato i diversi temi della diversità linguistica in Europa e in Italia. Molto interessanti nella giornata di sabato, tra gli altri, i contributi di Fabio Chiocchetti ed Ingrid Runggaldier che hanno illustrato la realtà



Bruna Dorbolò durante il suo intervento alla Conferenza della Regione Sardegna nel centro congressi di Macomer (Nuoro)

della minoranza ladina e tedesca in Alto Adige, due comunità forti e con forti tutele, che tuttavia subiscono tra le nuove generazioni un'erosione linguistica ed una sovrapposizione delle lingue predominanti. È evidente dunque l'importanza della scuola per il mantenimento delle lingue minoritarie, perché la famiglia non è più in grado di tramandare da sola la lingua e soprattutto l'importanza della lingua comune (dove non c'è già la lingua standard di riferimento) che supera i conflitti del frazionamento linguistico fra i vari idiomi nella lingua scritta.

E proprio la proposta di standardizzazione amministrativa della "limba comuna" per il sardo è stato l'argo-

mento principale dell'ultima parte del convegno che ha visto anche una grande partecipazione di pubblico. Le varietà linguistiche sono molte in Sardegna, la "lingua comuna" di cui si è discusso al convegno non è la lingua ufficiale della Sardegna, ma una lingua amministrativa, un sistema codificato, utilizzato nei documenti amministrativi e che la Regione Sardegna ha adottato per dare applicazione alla legge di tutela.

A rappresentare la realtà friulana sono stati i prof. Giovanni Frau e Federico Vicario dell'Università di Udine. Sono inoltre intervenuti il direttore del servizio regionale identità linguistiche del FVG Marco Stolfo e la presi-

dente dell'Istituto per la cultura slovena Bruna Dorbolò. Il primo ha sviluppato un ampio intervento sulle minoranze linguistiche viste come valore e opportunità, ma ha toccato anche il tema delicato della scarsità dei mezzi finanziari destinati alla loro tutela.

Bruna Dorbolò in un intervento dal titolo "Naš slovenski jezik, la nostra lingua preziosa eredità, per oltre un secolo celata, oggi contesa" ha illustrato la situazione della comunità slovena in Friuli. Ha ricordato le diverse attività sviluppate negli anni, anche in collaborazione con altre minoranze e la nascita della scuola bilingue, "gioiello di competenza, audacia e tenacia", senza dimenticare gli "incrollabili confini mentali" che ancora permangono sul nostro territorio. Ha poi parlato dell'Istituto per la cultura slovena, nato recentemente per lavorare "perché ogni persona possa essere orgogliosa della propria preziosa eredità linguistica e culturale ed abbia la possibilità di conoscerla ed approfondirne la conoscenza promuovendo nel contempo la conoscenza di altre lingue e culture minoritarie".

## Draga Štoko potrdili za predsednika SSO

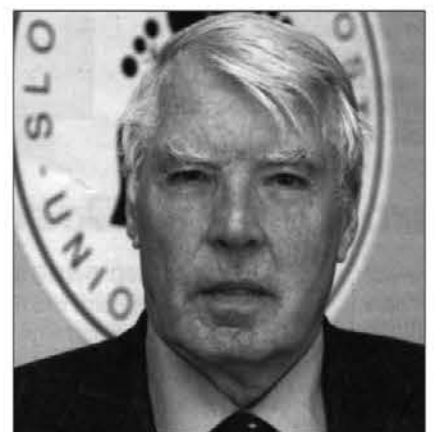
Na videmskem pokrajinskem sedežu Sveta slovenskih organizacij v Čedadu se je pred nekaj dnevi na svoji umestitveni seji sestel prvič po občnem zboru izvršni odbor SSO, ki je soglasno potrdil dosedanjega predsednika Draga Štoko.

V priložnostnem nagovoru se je predsednik Štoka najprej zahvalil odbornikom za izkazano zaupanje, nanizal pa je tudi nekaj smernic delovanja v novem triletnem mandatu. Podčrtal je potrebo po reorganizaciji SSO, ki naj bo odraz novih časov, izrazil je željo po čim večjem vključevanju in upoštevanju mlajših rodov pri delu SSO in njegovih članic. Predsednik Štoka se je zaustavil tudi ob vse zahtevnejših nalogah, ki čakajo to krovno organizacijo v odnosu do matične Slovenije in Italije.

"Vse pa vedno in samo v korist slovenske narodne skupnosti v Furlaniji Juljski krajini," je svoj poseg zaključil Štoka.

Člani izvršnega odbora so izvolili tudi tri pokrajinske predsednike Sveta slovenskih organizacij. Novo zadolžitev v Trstu in Gorici nastopata dosedanja odbornika Igor Švab in Walter Bandelj, za videmsko pokrajino pa je bil potrjen Giorgio Banchig.

Blagajno bo še naprej vodil Ivo Cotič.



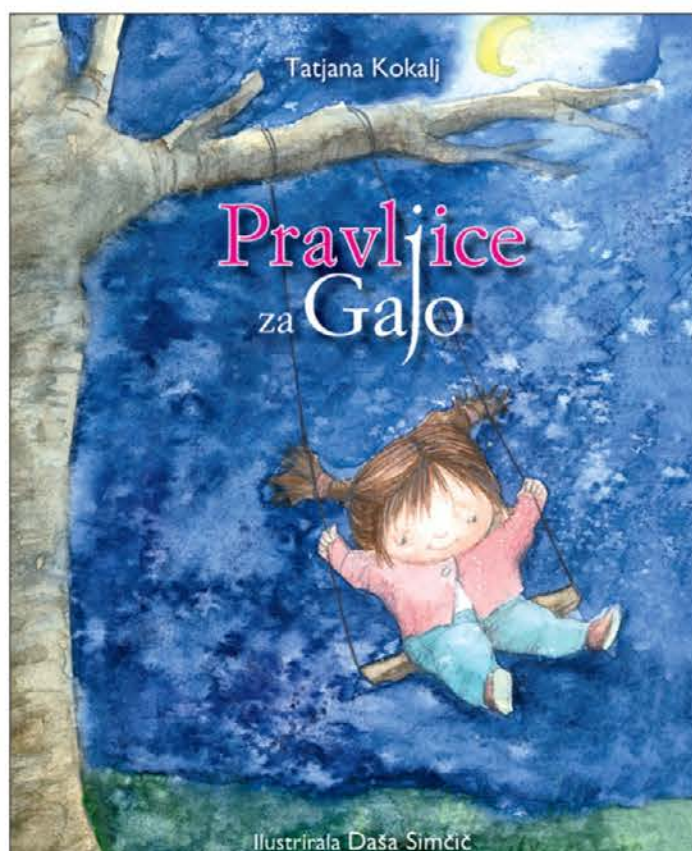
Deželni in videmski pokrajinski predsednik SSO Štoka in Banchig



## Čestitke Štoki

Predsednik Skgz Rudi Pavšič je čestital Dragu Štoki ob ponovnem imenovanju za predsednika SSO. Izrazil je prepričanje, da se bo sodelovanje nadaljevalo v dosedanjem pozitivnem slogu in da se bo razširilo na vodstvi obeh krovnih organizacij ter na številne članice. Potrebno pa bo prepričano stopiti na pot reform in racionalizacije, je napisal, in oblikovati skupno vizijo razvoja manjšine.





Bogata knjižna bera, ki je izšla pri zadrugi Novi Matajur oziroma reviji Galeb

## Knjiga je lepo božično darilo, saj otroke zabava, uči in ostane

Pred božičem je v trgovinah veliko blaga. Najdemo vsakovrstne slaščice, ki redijo. Najdemo kup raznih oblek, vendar so drage in raje počakamo januar, ko bodo popusti (saldi). Seveda je v trgovinah tudi veliko igračk. Kako igračko otrokom ne bomo odrekli.

Lepo darilo pa je tudi knjiga. Knjiga zabava, uči in ostane. Knjige se ne naveličamo in jo zato radi imamo, damo in dobimo.

Novi Matajur je prav pred prazniki obogatil zbirko revije Galeb kar z osmimi knjigami za najmlajše bralce. Če pa kak malček še ne zna brati, mu zgodbe lahko preberejo mama, oče, nona ali starejši brat (ta bo sicer godrnjal). Poglejmo torej, katere knjige lahko izberemo.

### TRI SONČNE PRAVLJICE

Naša stara znanca pesnik Miroslav Košuta in slikar Klavdij Palčič sta pripravila zabavno knjigo s tremi zgodbicami. Miroslav Košuta je lepo opisal zgodbo malega psička, ki se je srečal z ježi. Najprej se je psiček ves popikal, nato pa se je čudežno rešil bodic. Zgodba o Strahu je pripovedka o malem strahu, ti-stemu, ki plaši ponoči, a se sam boji. Namesto da bi strašil druge, drugi strašijo njega. Tretja je zgodba o vlaku, ki postane čudežno lahek in lahko vozi brez tračnic po travnikih in gričih.

pred turškim bojevnikom Brdavsem, spremenila v živalsko povest o psu, ki reši Dunaj pred groznim merjascem Grdavšem. Tudi to povest je ilustriral Klavdij Palčič.

### TRIKRAT BRAVO ZA NARAVO

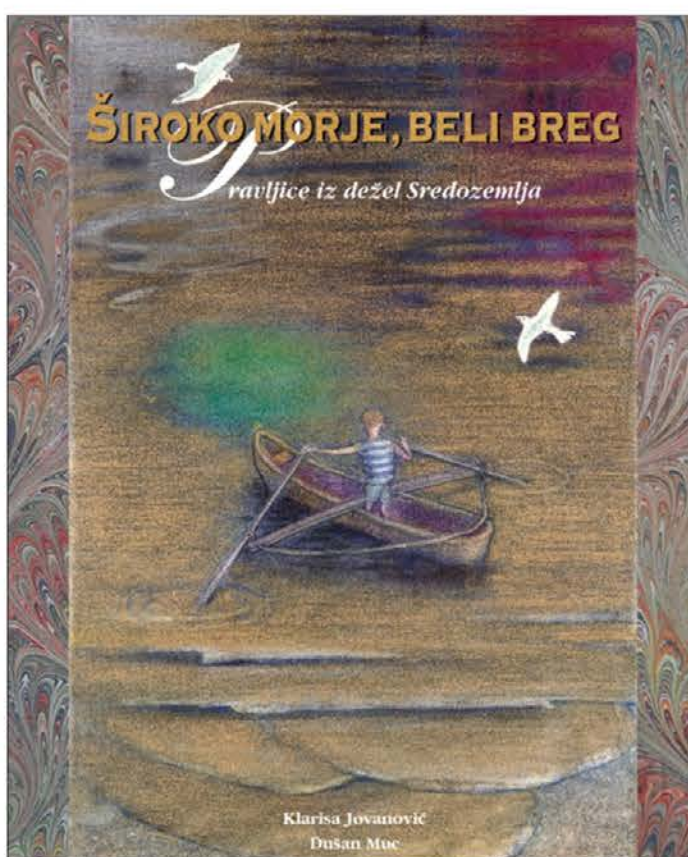
Knjiga ne prinaša povesti, ampak pesmice, ki jih je sestavila Zvezdana Majhen. Pesmice so napisane iz srca. Govorijo o okolju in naravi, o letnih časih in z njimi povezanimi dogodki. Pesmi je ilustrirala Mojca Cerjak, ki je dala izpovedi neko magično podobo. Spremno besedo je napisala Majda Železnik.

### MARTIN PESJAN

Bogdan Novak je pravljico o kmečkem psu Martinu Pesjanu povzel po znameniti povesti Frana Levstika Martin Krpan, ki je nastala leta 1858. Po 150 letih se je zgodba o Martinu Krpanu, ki je rešil Dunaj

### ŠIROKO MORJE, BELI BREG

Knjiga je izbor sedemnajstih pravljic iz raznih dežel, ki so vse ob morju, ki mu pravimo Sredozemlje. Pravljice je na svojih poto-



vanjih zbrala Klarisa Jovanović. Zgodbe so zelo različne in gredo od zvitega lenuha do moža, ki je skuhal okusno juho iz kamna. Pravljice je z gledno ilustriral Dušan Muc. Uvodno besedo je napisal Marko Kravos.

### ŠKROBEK KRUHA

Knjiga je uspešnica iz leta 2007 in so jo zato ponatisnili. Knjiga, kot pravi podnaslov, vsebuje "Krasne dobrote za ustvarjalne otroke". Peter Ferluga v njej ni napisal ne pesmic in niti pravljic, saj je teh veliko.

Napisal pa je, kako se pripravi nekaj okusnih jedi, ki pa le niso tako komplicirane, da bi jih tudi otroci ne mogli narediti. Če kdo ne zna, bo pa pomagala mama (ali oče). Za ilustracije je poskrbela Jasna Sepin. Spremno besedo je napisala Majda Železnik.

### O ZMAJU, KI JE POŽRL ŠOLO

Ponovno gre za knjigo pravljic, ki jih je napisal Milan Petek Levokov. Pravljic

### POEZIJE V NOTAH ZA OTROŠKI GLAS

Knjiga prinaša pesmi Miroslava Košute, Iga Grudna in Srečka Kosovela, ki jih je uglašila Dina Slama. Za ilustracije je poskrbela Magda Tavčar. Knjigi je priložena zgoščenka s klavirsko spremljavo za pesmi. Knjiga je torej namenjena glasbenemu pouku in otroškemu zborovskemu petju. Je uporabna, verjetno pa potrebuje (pri petju) še učitelja.

### KAKO JE MARTINČEK SHUJŠAL

Knjiga je zbirka pravljic, ki govorijo o življenju ljudi in živali. Jože Sevljak je napisal zgodbe, ki gredo od sanjske dogodivščine male

Maje do zgodbe o malem martinčku, ki je bil preveč debel in je moral shujšati, da bi ga kaka žival ne uje-la zaradi nerodnosti. Pravljice je ilustrirala Katerina Kalc.

### PRAVLJICE ZA GAJO

Pravljice za Gajo Tatjane Kokalj nas povedejo v čisto poseben svet male deklice Gaje. Ona živi vsak dan s pravljicami. Mali bralci ali poslušalci (če jim pripovedke berejo drugi) lahko spoznajo svet, ki je tudi njihov, obenem pa se znajdejo v ne-navadni zgodbi. Gaja ima rada pravljice, je pa tudi dobra punčka in zato so tudi pravljice mehke, kot za lahko noč. Knjigo je ilustrirala Daša Simčič.



## Tudi nova beneška pesem je lepo darilo



Lepo božično darilo je lahko tudi CD letošnjega Sejma beneške pesmi, ki ga je izdalo kulturno društvo Rečana. Na njem je 12 novih pesmi različnih avtorju iz naših dolin. Pesmi so lepe, tako po glasbi kot po besedah, so lepo zapiete an kar je treba še posebej pohvaliti je, de so nardili dobro delo tudi tonski mojstri, ki so CD posneli. Po CD lahko vprašata na društvu Rečana, na uredništvu Novega Matajurja ali na sedežu Inštituta za slovensko kulturo v Špetru.





## Funamboli, ovvero appesi a un filo

Nell'atrio del Teatro Stabile Sloveno (Via Petronio, 4) a Trieste espone Luisa Tomasetig. Il titolo della mostra è Funamboli, ovvero appesi a un filo: chi galleggia, chi precipita, chi vola.

«Esistono alcuni individui al mondo che altri individui chiamano i funamboli. Sono esseri speciali che non sanno stare in piedi se non sospesi su un filo teso da qualche parte. Se li metti su una strada, in una stanza o in una piazza risultano impacciati, imbarazzati, sciocchi. Ma, invece, posati sul cruscotto, sospesi ad un ramo, galleggianti su qualche acqua o molto ma molto vicini al fuoco, si sentono a loro agio.

Si nutrono, o non si nutrono, secondo gli sbalzi dell'umore e più il filo è teso più sono vivi. Qualche volta parlano, e magari di-

cono cose belle, più spesso si esprimono a sproposito e vengono mal compresi. Le parole dovrebbero essere misurate, calibrate, trattenute. Questo loro lo sanno fare solo sospesi al filo.

A volte stanno anche a testa in giù, per cercare di comprendere se il mondo visto alla rovescia sia migliore che dall'altro lato.

Sono comici perché incapaci di essere in linea. Sono tristi perché spesso faticano a trovare i loro simili.

Sorridono volentieri perché, malgrado tutto, il mondo è così magnificamente grande».

La mostra si può visitare dal lunedì al venerdì, dalle 10 alle 17.

Ulteriori informazioni al sito [www.teatrssg.org](http://www.teatrssg.org); numero verde 800 214 302



Umetniški vodja SSG Marko Sosič predstavlja beneško slikarko Luise Tomasetig

Umetniška razstava Ekvilibristi v pritličju Tržaškega kulturnega doma

## Zemeljska prvobitnost človeka v likovnih delih Luise Tomasetig

V sredo, 10. decembra, je bilo v tržaškem Kulturnem domu odprtje likovne razstave Luise Tomasetig. O njenem delu sta spregovorila Jasna Merku in umetniški vodja SSG Marko Sosič. Odprtja se nisem udeležil, ker sem si želel razstavo ogledati sam.

V Kulturni dom sem tako odšel naslednje jutro po otvoritvi. V pritličju Kulturnega doma si težko sam, vendar te sprejme velik prostor, ki brez gneče ljudi zasuša v obiskovalcu občutek praznine. V njej so razstavljene slike in reliefne posode Luise Tomasetig. Svojim delom je dala ime "Ekvilibristi". Gre torej za ljudi, ki iščejo ravnotežje na razpotegnjeni vrvi.

Lahko hodijo, ostanejo ali pa padejo: nikoli niso gotovi in na trdnih tleh. Ekvilibristi so lahko tudi ljudje, ki iščejo ravnotežje med različnimi stališči in opcijami, skratka, ekvilibristem je obraten od stanovitnosti. Čemu ekvilibristi?

Likovna govorica Luise Tomasetig prihaja iz zemlje, iz temine gozdov, iz pravljic, ker je v vsaki pravljici skrivnost, ker v njej nastopajo tudi hudobna bitja, ker pravljica sploh ni samo za otroke. Temačne votline slikarke so v človeku kot takem, v njegovi psihi, v krvi, srcu in v žilah. Omenjen izrazno-bitni položaj je izvorni pečat likovne govorice Luise Tomasetig. Razstavo Ekvilibristi je slikarka razdelila v cikle. Ločijo jih med sabo barve in motivi, tretji ele-



Reliefne posode s skrivnostnimi figurami in obrzi iz enega izmed živobarvanih ciklusov



ment pa so posode z reliefnimi podobami v notranjosti.

Rastava sprejme torej gledalca z živobarvnimi platni. Med barvami so podobne kot nekaki duhovi. So barve znak veselja? Najprej zaslužiš nek optimizem, nato pa delujejo barve kot rezila. Luč postane neprijazna. Nasproti tem slikam so obešene na panjih prav tako barvane

slike, čeprav Luisa Tomasetig nikoli ne ponuja kakega barvnega vrtljaka. Svetlobo vedno umirja, barve preliva iz svetlejših v temnejše tone. Na slikah so maske, kača, simboli, ki mečejo gledalca v nepredvidljivost skrivnosti. Kdor gleda, ni varen. Svet ni trden.

Na zadnji steni, ki gleda proti vhodni vetrati pritličja Kulturnega doma, se

srečamo z rjavo barvo, ki je tako značilna za knjižne ilustracije Luise Tomasetig.

Sklop slik je najprej povsem abstrakten. Na njih se prelivajo različni rjavi odtenki, kot da sta nebo in zemlja enobarvna, temačna in obenem prvinska, skratka, usodno zaznamovana z barvo zemlje. V naslednjem "rjavem" ciklu se ponovno iz bar-

ve-zemlje pokažejo čutna, neoprijemljiva bitja.

Iz pravljice se prikrađa mora, povest odkrije globino, ki zna biti hudobna, slika malce plaši. Od tu preide avtorica na čisto svetlo upodobitev. Prižge se luč, kot dan sredi gozdne jase. Je to upanje ali belina, ki se posveti pod oblaki, ki nosijo v sebi nevihto?

V velikih posodah se stvari ponovno spremenijo.

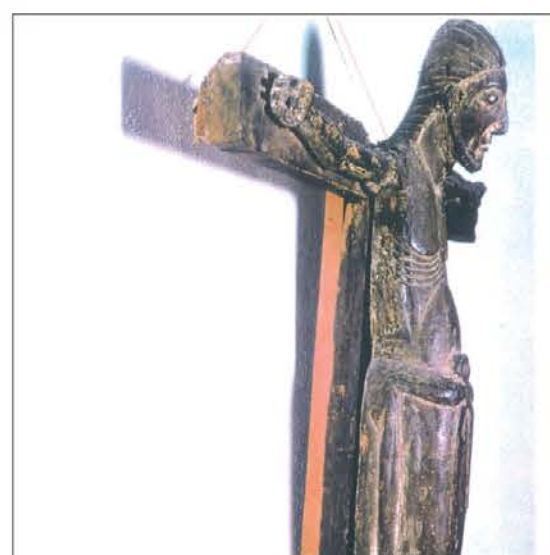
Posode so, vsaj mislim, iz gipsa. V njih počivajo bitja Luise Tomasetig. So tam kot v velikem trebuhu matere in mačehe zemlje. Obrazi so še bolj skrivnostni kot na slikah. Ob posodah so okrogli kamni. Bit počiva v svoji temačni votlini.

Je sedaj možno iz opisa odgovoriti na vprašanje: zakaj Ekvilibristi? Neka sled nam vendarle nakazuje odgovor. Obstajajo notranjost in zunanost, svetloba in tema, zemlja in belina, barve in silhuete, posode in reliefne slike, resničnost in pravljice, skrivnost, groza in kanček upanja. Položaje naše biti ločujejo tenka nit, luč večera, rezilo noža. Morda se tako dogajamo, smo v večnem nihanju, v iskanju ravnotežja, v prostoru, ki je med zemljo in zrakom. Kaj smo lahko sploh drugače kot ekvilibristi, ko pa se ureničujemo nekje tam, med rojstvom in smrtjo? Na vrvi bingljamo med ničem in smislom. V bistvu smo oboje in nikoli dokončno tu ali tam. Dogajamo se v zgodovini in v posodi (skoraj) neupodobljive biti.

Z razstavo v tržaškem Kulturnem domu je Luisa Tomasetig ponovno dokazala, da sodi med najbolj razpoznavne slovenske (in ne samo) likovnike pri nas in preko. Umetnica potuje s svojim čopičem mimo vsake naivnosti ali cenene iluzije. Je tam, kjer so stvari prvobitne ali celo prabitne.

Ace Mermolja

## Restaurato crocifisso cividalese



Questo crocifisso cividalese in legno di pioppo è fra i più antichi, se non il più antico, esemplare del genere in ambito nazionale. La critica concorda nell'attribuirgli una datazione che dalla seconda metà dell'XI secolo potrebbe spingersi fino all'inizio del XII e ne assegna la provenienza ad un ambito culturale di area centroeuropea, più nello specifico svevo-renana proponendo confronti non solo con opere coeve dello stesso tipo rarissime, quanto con manufatti d'oreficeria, con avori e testimonianze pittoriche.

L'antico e prezioso manufatto è stato acquisito di recente dalla Banca Popolare di Cividale da un privato per scongiurare una destinazione extra cividalese poiché esso appartiene alla storia della città ducale ed è vincolato ai sensi della legge 1089.

Si tratta effettivamente di un preziosissimo 'unicum' in Italia della scultura lignea europea del sec. XI molto conosciuto e studiato dagli esperti del settore. L'ultimo restauro risale al 1958, mentre le sue attuali condizioni ne richiedono uno ulteriore a cui provvederà la banca stessa prima di una sua

esposizione permanente nella sede centrale a beneficio di tutti.

Questo 'Christus Triumphans', con i grandi occhi spalancati e il capo appena scostato sulla destra, risulta scolpito in un unico massello. Il 'Cristo di Cividale' è caratterizzato da una spiccata essenzialità plastica e da una intensa ieraticità garantita da un severo assetto frontale.

L'opera testimonia la vitalità di scambi e influenze culturali nella prima fase dello Stato patriziale che aveva in Cividale la sua capitale politica e spirituale.

## Tudi učenci dvojezične šole na nagrajevanju Sarđoč

Že vič liet tudi otroc dvojezične šuole v Špietre prejmejo štipendije (borse di studio), ki jih daje slovienskimi šuolarjem an študentom naše dežele sklad Dorče Sarđoč. Lietos je blu na varsti pet naših otrok: Marko Miloradov (parvi razred dvojezične šuole), Ivan Trinco, Andrea Iussig an Tania Finetti (treti razred) an še Martina Vogrig (peti razred).

Na nagrajevanje, ki je blu v sovođenski dvorani Zadrudne banke Doberdob in Sovodnje v torek, 9. dičemberja, so šli kupe z njih starši. Fotografijo, ki jo videta tle par kraj nam jo je posodila pru adna mama, Rosetta Scuoch. V dvorani banke so jih sparjeli sovođenski župan Igor Petejan, Boris Peric od Sklada Sarđoč in Zdravko Custrin za Banko.

Med nagrajenci so bli še univerzitetni študentje iz goriške in tržaške pokrajne. Ena štipendija je bila tudi za podiplomsko študijo.

Le na tistem večeru so predstavili knjigo v italijanskem prevodu "Deportacije slovenskih in hrvaških civilistov v italijanska taborišča 1942 - 1943" Dorice Makuc.



## Šli smo gledat, kje živi lisica...

Otroci iz vrta radi hodimo na sprehod v gozd.

V torek, 18. novembra, nas je gospod Giovanni Coren pospremil v gozdiček blizu Bjarča, kjer nam je pokazal skalo, za katero živi lisica.

Bili smo tako glasni, da lisice nismo videli, ker je zbežala.

Videli pa smo njeno jamo in prostor, kjer pohaja in išče hrano.

Gospod Giovanni nam je povedal, da lisica je majhne živali,

žuželke, sadje in gozdne jagode, ko ne dobi ničesar, gre v vas krast kokoši in jajca. Rada hodi tudi gor in dol po Nadiži in čaka, da ji bo reka prinesla kaj dobrega za jesti. Njeni malčki se rodijo spomladi, imajo sivo dlako in se igrajo cel dan. Tudi če smo morali dolgo hoditi in je bila steza strma, smo se imeli prav lepo.

Gospodu Giovanniju se zahvaljujemo, ker nam je povedal veliko zanimih reči o lisici!



*In fila, uno dietro l'altro, per raggiungere la tana della volpe, dove Giovanni ha trovato i resti di un lauto pranzetto! È proprio un piacere ascoltarlo, sa davvero tante cose interessanti!*



*La volpe non l'abbiamo vista, perché il nostro allegro vociare l'ha fatta scappare! L'abbiamo però disegnata! Qui a fianco i disegni di Christian e Martina*



## Izkušnja srednješolcev na Beneških kulturnih dnevih

V petek, 27. novembra, smo se nekateri učenci 2. razreda dvojezične nižje srednje šole udeležili Beneških dnevov, in sicer srečanja z naslovom - Odkrivajmo naš jezik. Želeli smo spoznati novo realnost, čeprav je bila mogoče namenjena odraslim ljudem. Profesorica slovensčine nas je prepričala, da lahko poskusimo in sami sledimo zahtevnejšim temam, ki so jih na ta dan predstavili. Pri laboratoriju

slovensčine smo letos raziskovali krajevno zgodovino in narečje. Naše delo bomo predstavili 19. decembra na dnevu odprtih vrat naše šole. Prof. Jagodic nas je pospremila v občinsko dvorano ob 18.30, kjer smo lahko prisluhnili besedam prof. Mateja Šeklija z univerze v Trstu in Ljubljani, ki je govoril o beneškoslovenskih narečjih in prof. Rosanne Benacchio z univerze v Padovi, ki je govorila o slo-

vansko-romanskih jezikovnih stikih s posebno pozornostjo za hrvaško realnost v Molizeju.

Pred začetkom predavanja nas je profesorica po pouku pospremila na sladoled, da bi pred predavanjem malo skupaj poklepetali. Prepričani smo namreč, da je pomembna tudi socializacija. Zelo smo se zabavali, da nam je prav žal, da se nekateri naši sošolci niso udeležili srečanja.

Prvi je na srečanju začel predavati profesor Matej Šekli. Govoril je o značilnostih slovensčine in o raznolikosti narečij slovenskega jezika. Marsikaj smo že znali, ker je ta snov pripadala letošnjemu programu slovenske književnosti, kjer smo se učili o Brižinskih spomenikih in o Primožu Trubarju.

Mi učenci doma govorimo slovensko narečje, ki je v vsaki družini malo dru-

gačno. Prav zato so drugačne tudi besede in njihova izgovorjava. Profesor je naredil tudi nekaj primerov različnih vrst izgovorjave kot npr. les - lias, lies, ljies... zvezda- zvezda, zvezda zvezda... , da bi nam bilo vse bolj jasno.

Nato je prof. Benacchio govorila o hrvaški manjšini v Molizeju. Tam so ljudje nekako spremenili uradni hrvaški jezik in ga prilagodili lastni rabi. Pozabili so

na primer na rabo srednjega spola in dali vse besede v tisti spol, ki se ga rabi v italijanščini.

Čeprav je bila tematika zahtevna, smo marsikaj razumeli. Nekateri smo se poslužili prevajalca, ki nas je s svojim prevajanjem še posebej zabaval, saj smo spoznali da tudi njemu ne gre prav lahko od rok...

*Dana Cencig  
in Martina Trusgnach*

Presentato a Cividale il volume sulle Valli del Natisone e del Torre di Filiputti e Sappa

## Omaggio agli "eroici" artigiani del gusto ed ai contadini giardinieri

Al Castello a Cividale si è tenuto giovedì, 11 dicembre, uno straordinario incontro con le Valli del Natisone e del Torre, promosso dalla Camera di Commercio di Udine. L'occasione è stata offerta dalla presentazione del volume "Natisone - Torre. Le valli della riscoperta", edito dall'ente camerale e realizzato da Walter Filiputti insieme al fo-

tografo francese Christian Sappa che si sono avvicinati alla realtà economica e produttiva di questo territorio con competenza ma anche con grande sensibilità e rispetto. Protagonisti del libro sono gli "eroici artigiani del gusto" ed i "contadini giardinieri", come li definisce Filiputti, che curano e custodiscono il territorio e "mantengono inte-

gra la più preziosa delle linee produttive che segue lo schema natura - alimentazione - uomo."

Il volume è una strenna natalizia, il secondo libro di una collana che la Camera di commercio intende realizzare per valorizzare il territorio provinciale, ha spiegato il presidente Giovanni Da Pozzo.



Un momento della degustazione al Castello a Cividale

Walter Filiputti in questo bel libro racconta le Valli del Natisone e del Torre in modo inedito, attraverso l'esperienza e l'attività delle persone che ci vivono e lavorano, che in condizioni spesso mol-

to difficili e a costo di grandi sacrifici soprattutto nei paesi di montagna, offrono prodotti della terra e piatti di grande qualità. Propone una galleria di ritratti di imprenditori che rivelano la vera es-

senza di questo territorio e le sue potenzialità, che non sono piccole, anzi rivela una dinamicità anche economica per certi versi inaspettata.

Filiputti nel suo intervento ha sottolineato l'impor-

## Gesti antichi per un nuovo Natale: una piacevole ed attesa consuetudine

Domenica 7 e lunedì 8 dicembre si è svolta a San Pietro al Natisone la quinta edizione della Mostra Mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisone e dell'Isonzo: "Gesti Antichi per un nuovo Natale - Stara dela za današnji Božič". Erano presenti una cinquantina di stands espositivi dei quali, la parte maggiore erano artisti artigiani, affiancati dagli agricoltori, dalle scuole, dalle Associazioni No-profit... Anche quest'anno la manifestazione si è svolta al coperto, al caldo e in spazi confortevoli e luminosi, trattandosi della Palestra della scuola Media, e dei locali dell'ex-Biblioteca. C'è stata una notevole affluenza di pubblico specialmente nella giornata inaugurale e nel pomeriggio del giorno seguente. Essendo gli spazi espositivi così ampi, i visitatori sono stati sempre ben ripartiti, ciò ha permesso di evitare la calca e di stabilire interessanti dialoghi con gli espositori, alcuni dei quali davano allo stesso tempo, dimostrazione della loro arte. Inoltre, vista la collaborazione ormai costante fra le vallate italiane e slovene, è risultata tangibile anche al pubblico, la conoscenza reciproca e la convivialità ancor più consolidata fra gli espositori.

A questa manifestazione hanno partecipato anche nuovi artisti artigiani, che si sono affiancati al nucleo storico. Ciò ha permesso di ampliare la gamma e la tipologia delle creazioni, sempre rispettando i canoni di qualità e innovazione nella tradizione, rendendo così più completa e interessante l'esposizione.

Con questa quinta edizione



Božica e le sue sculture

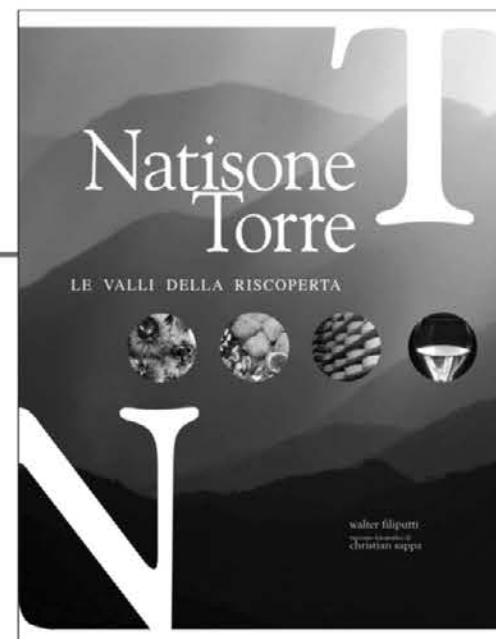
della Mostra Mercato, ho avuto l'impressione che si sia entrati in una piacevole e attesa consuetudine, che da una parte ci avvicina alle festività natalizie e dall'altra offre l'occasione alle persone di incontrarsi e socializzare, in un ambito armonioso e accogliente. Questo evento è stato possibile solo grazie all'attiva collaborazione di un certo numero di persone che hanno offerto la loro disponibilità attiva (materiale, intellettuale, organizzativa) anche al di fuori dei normali tempi di lavoro e molte spesso su base volontaria. Tra queste persone voglio ringraziare sentitamente: l'Amministrazione e gli operai del Comune di San Pietro al Natisone, l'equipe della Protezione Civile di San Pietro al Natisone, le maestre delle scuole, i genitori degli alunni, la Kmečka Zveza, la Turistična Zveza Gornjega Posočja, e inoltre tutti i collaboratori della Pro Loco Nediške Doline della quale faccio parte. Ringrazio anche tutti i partecipanti e i visitatori per il loro entusiasmo, curiosità, sensibilità.

Luisella Gorja

tanza di dare visibilità alle aziende, promuoverle perché possano avere maggiore redditività. Ha fatto anche un appello ai politici perché trovino gli strumenti necessari per far vivere le osterie di montagna e di paese, che sono il cuore pulsante della comunità.

Alla serata, coordinata da

Iole Namor, hanno portato il loro saluto il vicesindaco di Cividale Stefano Balloch, il vicepresidente della comunità montana Domenis, l'assessore provinciale Macorig ed il consigliere regionale Novelli. È seguita un'importantissima degustazione dei prodotti e dei piatti delle Valli del Natisone e del Torre.



Gospodarska zbornica iz Vidma je izdala in predstavila lepo knjigo z naslovom: "Natisone - Torre. Le valli della riscoperta" (Nediža in Ter - Novo odkrivanje dolin).

Knjigo je uredil Walter Filiputti, ki je leta 2007 uredil podobno knjigo namenjeno Karniji. Za bogato in visoko profesionalno fotografsko gradivo je poskrbel Christian Sappa. Knjiga je velikega formata in s trdo vezavo. Izdelek je lep, ponuja pa nam zamisel o podobnem priročniku, ki bi lahko "stal" v torbi obiskovalca Nadiških in Terskih dolin.

V uvodu knjige beremo poudarek na pristnosti in neonesnaženosti krajev, pridelkov, hrane in samih ljudi. Obe dolini ponujata veliko kulinarne in drugačne izbire. Gre za nišne proizvode, ki pa imajo prav zato svojo posebno vrednost.

O zgodovini obeh dolin je prispeval članek Giorgio Banchig. Osvetlil je preteklost krajev od davnine do sodobnejšega časa.

Kratka besedila in lepe barvne fotografije bodo nato popeljale bralca po zanimivi poti. Kdor meni, da lahko v Nadiških in Terskih dolinah dobi malo, se krepko moti. Ob čudoviti pokrajini bo lahko obiskovalec našel odlične gostilne in re-

mnogih.

Nekateri združujejo več dejavnosti: predelavo živil oziroma kmetijstvo s ponudbo v agriturizmi in v počitniških stanovanjih. Tu ne gre za

stavracije. Njihova kakovost je nadpovprečna, nekatere dosegajo odliko. Ponujajo pa jedi, ki izvirajo iz domačih receptov in uporabljajo domače proizvode. Seveda se kuharice in kuharji lotevajo tradicije s sodobnim okusom in domišljijo.

Bistvo kuhanja pa so surovine, to je osnovni pridelki in proizvodi. Tako nas knjiga povede v manjše in večje sirarne, k čebelarjem, k vinogradnikom, sadjarjem itd. Odkrijemo, da v Nadiških in (deloma) Terskih dolinah kar nekaj ljudi živi od pridelovanja mlečnih in drugih izdelkov.

Med tovrstne obrtnike se uvrščajo proizvajalke in proizvajalci tipičnih benških gubanic, štrukljev in kruha. Nekateri so se specializirali še s sladicami, ki odgovarjajo letnim časom. Skratka, kulinarčna spretnost je v Benečiji odlika

klasičen agriturizem, ampak za lične hiše, ki sprejmejo tudi manjše število gostov, domači pa jim ponudijo tipične jedi. Pokrajina vabi na izlete in obenem k iskranju kulturnih dobrin. Lاندarska jama, Stara Gora, Čedad, kraji iz prve svetovne vojne so kulturni biseri.

Čedad je sploh nekakšna sinteza dolin in bližnje Furlanije, kamor se prav blizu spuščajo briški griči z izrednimi vini. Tako najdeš v Čedadu skoraj vse: odlične gostilne, vrhunsko vino, tipične jedi, ki prihajajo iz bližnjih dolin ter seveda edinstvene spomenike, muzej, cerkve in vse, kar sodi h kulturnemu turizmu. Ven iz Čedada pa je prav tako zanimivo, posebno za zdrav oddih v resničnem miru in ob mizi s pristnimi domačimi jedmi, ki jih spretno roke prilagajajo okusom sodobnosti. (ma)

## Te rozajanski kolindrin za letu 2009

Somo dicembarja ano tej po nawadi te rozajanski kulturni čirkolo "Rozajanski Dum" jē paračel te rozajanski kolindrin. Wsakē lētu an ma rūdi drūge rēči. Litus, ka pa kolindrin jē kuškret so...kuškritavi! Te pārvī kolindrin jē bila ga naredila Šilvana tu-w Varkoti lēta 1989. Od itadej sē wsakē lētu somo mēli naš kolindrin anu wsakē lētu jē bilu kej lipaga za vīdēt anu za lajāt.

Litus so kuškritavi. Karjē njeh so dali litrate bodi cī te nōve bodi cī te stare. Tej to se vi tu-w Reziji jē isa lipa nawada ka na sprawja wkop naše te mlade ka tu-w tin nōvin lētē ni bojo rivali dwisti lit. Ti mladi stujijo wkop več dnuw ano din nu nuć ni plešajo ano se visilijo. Tu-w kiri vase zadnje dni lēta, tu-w drūgih pārve dni toga nōvaga lēta.

Za naše te mlade dēlat kuškret to pridē rićet pa wrast. Kuškricjun to jē tej na rić ka wse ti mladi čakajo anu ni radē narejajo zajtō ka to jē tej na rić ka se ma owdēlat za wrast.

Pārvi din nōvaga lēta jē na vilika fjēšta tu-w Bili. Iti din za tet h miši se sprawjajo wse kuškritavi, nē kōj iti ka majo dwisti lit mo pa iti ka majo štredi anu trikrat dwisti lit anu te zadnje lita pa iti ka majo trīsti, patardu anu trikrat dwisti nu dēsāt lit. Isa to jē na lipa okažjun za se nalēst, za stat wkop, za spomanot da kaku to jē bilu ninki nur. Wse ni si majo lōpo rožo tekōj to jē bilu ko ni so mēli dwisti lit.

To se vi da ni manća citire anu būnkule. To se pleše ore nu ore, tu-w wsaki uštiriji anu pa tu-w kaki hiši.

Tu-w Osoanēh viljo Pernaht kuškritavi grejo po wsej vase, hišo za hišo anu tu-w wsaki hiši ni jin danajo kej za



Ti učarski kuškritavi od lēta 1955

jēst: muko, klabasīčo, jajca, vino anu drūgē anu prid nikōj tet wkrej ni napišiwajo ta-na duri GMB anu lētu. Isō to jē za spomanot te tri kraje.

Kolindrin an ce bet pošjēn wsakēj fameji tu-w Reziji anu pa rozajanan ka stujijo wkrej od Rezije.

L.N.

# Luca je dopunu lieto an nam piše...

Živi v Kanadi an čeglih je takuo minen so ga že parpejal v rojstne kraje njega nona

Halo! Ist sim Luca Berubè Cicigoi. Živim v Kanadi. Tle je lepuo, pa usedno dost kert se zmislim, ker moja mama Claudia an muoj tata Pierre so me perpeljal v

Dreko. Mi je bluio zaries usec, malomanj ko tista torta s čokolado, k' mi je nardila moja nona Elizabeta za muoj rojstni dan. Takuo

je bla dobra, de sim se jo namazou tudi po gobcu!

Nono Remo mi je obeciou, de ker bojo počitnice me popelje spet v Ocnebardo, ki je vas, kjer se je rodiu, za de mi bo rounou piščielje z bazovino.

Prece bojo božični an novolietni prazniki! Pozdravim vse perjelje an žlahto an jim uoščim veseu Božič an srečno novo lieto. Ciao! Luca

Srečne praznike tudi tebe, dragi puobic, an vsi toji družini tam v Kanadi!



## Tudi naša nona Mija je dopunla lieta!



Naša nona Mija je praznovala 70 liet. Kada?

Glih tisti dan, ki je biu svet Miklavž, na 6. decembra. More bit, de sta že prebral gor na Novim Matajuro tolo lepo novico: napisal so jo glih an tiedan od tega.

Na fotografiji je bla naša nona kako lieto od tega, kar je učila na dvojezični šuoli v Špietre.

Nona Mija pa nie učila lepuo samuo otroke na šuoli, pa tudi naše mame an nas, ki smo nje navuodi.

Smo pru veseli imiet tako pridno an... lepo nono!

Nona Mija, te imamo puno radi!

Veseu rojstni dan! Tamara, Gabriele, Alessandro an Davide, naše mame, naši tata an vsi tisti, ki te imamo radi!



Ci siamo ritrovati come tanti anni fa quando c'era la ricreazione...

## Sono arrivati gli ...enta anche per noi!

...E 30 (trenta)!

Cominciano ad affiorare alla mente i ricordi di anni fa anche a noi! Sembra ieri quando eravamo a scuola e non vedevamo l'ora di fare la patente. Ora il tempo vola inesorabilmente anche per noi che siamo del '78!

Dicembre è tempo di cene, soprattutto di quelle di classe.

La nostra, a mio modesto parere, è stata davvero speciale.

Ci siamo ritrovati dopo alcuni anni quelli che abbiamo compiuto trent'anni questo anno e siamo delle Valli del Natiosone.

Ritrovo a San Pietro per l'aperitivo e poi via al ristorante dove un po' alla volta ci hanno raggiunti anche i "dispersi", cioè quelli che hanno ritardato l'aperitivo.

Tra una chiacchierata e l'altra ci si ritrova, dopo molti anni, come alla ricreazione visto che molti di noi son stati anche compagni di scuola.

Piatto ricco mi ci ficco... Infatti il menù è stato molto apprezzato ed è stato annaffiato da ottimi vini del Collio e "condito" con la musica e poi, per finire in dolcezza... la torta del 78!

Fra una chiacchiera ed

una risata, fra un ricordo ed un altro, il tempo vola, son già le due passate, ultimo drink con gli amici e si ritorna verso casa contenti di aver trovato una serata per rivedersi e di aver trascorso delle ore molto belle in "vecchia" compagnia.

Finita una cena di classe, si pensa già alla prossima, ma per ora non resta che salutarci...

Un grazie a Eva, Federico e Marco che hanno avuto l'idea e si son dati da fare per realizzarla. Bravi!

Un saluto a tutti quelli che non hanno potuto esserci: živjo, mandì klasa! Viva il 78! (Moz)



### ZADNJI DAN LIETA KRIES V RUONCU...

An lietos bo na 31. dičemberja, kries v Ruoncu. Je adna liepa parložnost za se zbrat kupe, se srečat s parjelji an vasnjani priet, ku se vsak pobere za iti kam praznovat zadnji dan lieta.

Zatuo, pridita vsi v gorenji kraj Ruonca, par Tuomce, ob 19.30 na kries! Vam ponudemo brule, gubanco an puno veseja!

### ... AN VIČERJA V SAN STINO DI LIVENZA

Tisti, ki so v "Associazione pescatori sportivi Alborella", so organizal silvestrovanje v San Stino di Livenza. Bo vičerja z ribami an je odparta vsiem, naj sta člani (soci) al pa parjelji tele skupine. Iz Čemurja se popejeta s koriero ob 18.30. Na Čemur se varneta... drugi dan, 1. ženarja 2009, okuole dvieh zjutra.

Za se vpisat (80 evro, koriera an vičerja): 0432/714117 (Alberto), 0432/723377 (Aldo). Moreta tudi iti na Čemur, kjer ima sedež asočajjon.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATIOSONE

### Natale 2008

#### XXI fiaccolata della pace

escursione lungo il sentiero del monte Roba  
ritrovo ore 21.00 del 24 dicembre presso sede Cai

#### Fine anno sul Matajur

escursione notturna alla cima del Matajur dove a mezzanotte ci scambieremo gli auguri  
ritrovo ore 21 del 31 dicembre a Montemaggiore

(solo se le condizioni meteorologiche sono favorevoli)

### PRODAJAMO / VENDESI

Prodam domače ekstradeviško olje iz sort belica in leccino iz oljčnika nad Miljami.  
Vendo olio extravergine di oliva, qualità bianchera e leccino, coltivate in zona Muggia.  
Tel. 0432-727631

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 21. DECEMBRA

Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na pot pruo Šenčurju) - Agip Čedad (blizu Tre pietre)  
25. DECEMBRA - BOŽIČ

Api Čedad (na pot pruo Manzanu)

26. DECEMBRA - SVET ŠTEFAN

Esso Čedad (na pot pruo Vidnu) - Tamoil v Kararji  
NEDELJA 28. DECEMBRA

Čemur - Agip Čedad (na pot pruo Vidnu)

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. DECEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163 - Tavorjana 715828

OD 26. DECEMBRA DO 1. JANUARJA 2009

Čedad (Fornasaro) 731175 - Mojmag 722381

Ukve 60395

### Zaparte za počitnice - Chiuse per ferie

Čedad (Fontana): od 26. decembra

# Sveta Barbara, za na pozabit na naše minatorje

Bli so tudi nekateri župani iz Nediških dolin



Tle par kraj: minatorji an župani iz Nediških dolin pred spomenikom v Špietre.  
Gor na varh: so naši možje, ki so lieta an lieta kopal karbon v belgijanskih minierah. Na žalost puno od tistih, ki so praznovali sveto Barbaro na začetku, jih nie vič

V nediejo 7. dičemberja ex minatorji so imiel njih vsakolietni praznik svete Barbare.

Po sveti maši v cierkvi svetega Kvirina v Špietre, minatorji an njih parjateljji so se zbrali okuole monumenta, ki stoji pred špietarskim ka-

munam za poluožt puši rož v spomin na tiste kompanje, ki so jih mina al pa silikoza pobrale pred cajtam iz telega sveta.

Z njimi so bli šindaki iz Špietra Manzini, iz Podboniesca Domenis, iz Garmika Canalaz an iz Sriednjega

Garbaz.

Že puno liet jih nie bluo tarkaj na prazniku minatorju, katerim so tiel pokazat hvaležnost ciele beneške skupnosti za vse, kar so naredil.

Špietarski šindak, z liepim besiedam, je poviedu,

de je ostu presenečen, kar v Belgiji je vidu, kje so dielal an kje so živiel naši puobi po uojski. Je tudi poviedu, kuo Belgijani jih nieso pru nič lepoo sparjeli, zatuo ex minatorji so uredni vsega spoštovanje s strani vsieh nas.

Spoštovanje za nič an za

nobednega pa je pokazu tist človek brez špota, ki je odnesu puši položen na monument.

Že drugo jutro Edoardo Manzini, 21 liet diela v mini, je pasu pred monumentam an je vidu, de so zmanjkale rože.

Maltrani smo bli v Belgiji, sada še tle doma. Za nas, ki smo šele živi – je jau Manzini – je velika žalost, pa te martvi se nie morejo pomagat, an tuole je tiste, kar me narbuji boli. Temu, ki krade te martvim, naj mu parklji usahnejo.

## Pru "debele reči" gor okuole Ušivce!

Te duje praseta se tle par nas pitajo po naših njivah, kar je odparta jaga gredo pa drugan, pa telekrat...

Se vie, de kajšni jagri pravejo velike bale, pa Stefano Dugaro gor z Ušivce nie od njih, an niema obedno po-

triebo jih pravt!

Za jo glih poviedat, lietos nie bluo duo vie ki lepoo za jagat merjasce (cinghiale,

duje praseta): poliete so tuo marc sierka, ki se šele sadi tle po naših dolinah vse ščedli, an potle, kar je imeu

prit te parvi dan jage, so pa kuštno pejal njih debelo rit kan drugan...

Takuo je življenje! Mi jih pitamo, drug jih pa uživajo!

Tisto nediejo k' je bla maša gor par Svetin Matije v Hostnin, na vien vi, pa ist san bla tiela bit an tu host, videt kar Stefano je leteu gledat žvino, ki je dol obarnu... že po navad se zvestuo smieje an "guori" s cielim obrazom, paš kuo so se mu odparle na debelin usta an oči?

"Ka san naredu!" je pravu san sebe, "ka san naredu!", nie mu viervat na kar je imeu pred očmi!

Sevie, moderne tehnologije so tu malo cajta razglasile tolo posebno novico an že zvičter, kar gor na Rajnah so jetra jedli, so začel parhajat judje, an potle še vic dni so hodil jagri an vsi parjateljji gledat radoviedno telega obiunega "tatanka" (takole so indiani iz Amerike

klical njih bisonte) an se veselil s srečnin jagran.

Vsa škuadra je bla po luh-tu, vsi veseli za na znat dopoviedat: 210 kg cinghjala ga nie še obedan ubu tle par nas!

Dol klabuk Štiefnu!

Ponosna bit toja "sestra", Andreina.

Muoren pa doluožt še tuole: slika, fotografijo, so jo nardil blizu kapele svetega Huberta, varuha jagru, gor na Ušivci.

Tiste, ki videmo vesele so, od zdo, Lino Karlutin, Marco Gomatu, Miha Dortih, Stefano Gaspuodu, Toni Gaspuodu, Simone Gomatu (čestitamo za ličenco). Go na varh so Gianni Bosu, Giorgio Vicario an Primo Gaspuodu.

Se ga na vide, pa za šigurno tisti dan je biu z njim tud Andrea Prehujanu, ki nas je glih atu, na tistin prestoru, za nimar na naglin zapustu dvie lieta od tega.



## Devetica po naših vaseh

Po naših dolinah je oživie-la Božična Devetica. Molejo jo malomanj po vsieh vaseh. Tle pišemo od tiste, ki je v Dreki an v lieški fari.

Če želta jo iti molit kako vičter, tel je program:

**Dreka:** Ob 19.00 uri - 18. decembra, Basilia Šonkova - Laze; 19. decembra, Nadalja Krajnova - Per Berinc; 20. decembra, Marija Mežnarjova - Per Berinc. Ob 20.00 uri - 21. decembra, Margherita Kalužova - Trušnje. Ob 19.00 uri - 22. decembra, Elena Foščuova - Trušnje; 23. decembra, Norma Pitažova - Ocnebrdo.

**Lieška an kožiška fara,** vsako vičter ob 20. uri: cektartak 18. dičemberja, Kosca, od jaslic do Dortove hiše. Bojo molile Pia Prehujanova, Silvia Šimulnova an Andreina Cekova. Petak 19. dičemberja, Podlak, od jaslic do Buculajove hiše. Bojo molil Erika an Maria Kokocuove, Ettore Buculaju. Sabota 20. dičemberja, Velik Garmak, od znamenja do Fuščjove hiše. Bojo molile Anna Uogrinkna, Franca Obrilova an Tonina Cekova. Nedieja 21. dičemberja, Platac, od znamenja do mlekarince. Bojo molile Loretta Žefcujova, Nadalin Mateužacu an Livia Arnejčicujova. Pandiejak 22. dičemberja, Seuce, od jaslic (dolenj konac) do Žnidarjove hiše. Bojo molile Dora Tarbjanova, Dela Pečuova an Lidia Žnidarjova. Torak 23. dičemberja, Bardo, od jaslic (Gorenje Bardo) do Uršne hiše (Dol. Bardo). Bojo molile Maria Suoštardjova, Rosina Uršna an Rosina Tonova. Na stuojta pozabit lumine!

### SOVODNJE

Tarčmun

Zbuogam Paolina

V petak 5. dičemberja nas je za venčno zapustila naša draga Agostina Petricig - Justina Zanukna za vse tiste, ki so jo poznal.

Rodila se je lieta 1933 v Blažetovi družini na dole-njim Tarčmune. Poročila je Danielna Zabrieszach an šla živet h Zanuknin na gorenj Tarčmun. Na žalost Daniele jo je zapustiu že 12 liet od tega an ona, ku nimar v nje življenju, se nie podala an je šla napri z veliko kuražo.

Bla je dobrega sarca, zmieran parpravljena za po-

magat, velika dieluka an skarbna žena an tajšno se jo bomo zmieran zmišljeval.

Tudi gaspuod Zuanelia na pogrebu, ki je biu v torak 9. dičemberja an na katerim je bluo puno ljudi, je potardiu tele naše besiede.

V veliki žalost je zapustila vso žlahto, posebno hčere Valentino an Vilmo, sina Bepulna, njih družine, ki ona je puno ljubila.

An takuo druga hiša se je zaparla, an nimar buj prazne ostanje naše vasi.

Mašera

Žalost tudi v naši vasi

V torak 9. dičemberja sta

bla v sauonjskem kamunu nič manj ku dva pogreba. Te parvi je biu zjutra par Mašerah, te drugi pa subit popudan na Tarčmunu (pišemo tle na varh).

V Mašerah so imiel marliča v Ručkini družini, saj jih je za venčno zapustu njih brat, kunjad an stric Emilio Massera. Učaku je 88 liet. Na telim svietu je v žalosti pustu navuode, prana-vuode an vso drugo žlahto.

Gorenje Barca

V tiedan dni štier pogrebi

V sauonjskem kamunu so se tel zadnji tiedan ljudje

zbieral samuo po britofah.

V tiedan dni so bli štierje pogrebi! Tuole je žalostno za družine, pa tudi za vso sauonjsko skupnost, ki vide, de nje vasi se nimar buj praznijo. Zadnji pogreb je biu v Sauodnji v saboto 13. dičemberja.

Zmanjkala je Erzia Paola Oviszach, uduova Maurig: par hiši so jim pravili Mauričovi. Imiela je 80 liet.

Potle, ki ji je umaru mož Giovanni, je bla Paola ostala na duomu s sinam Giannijam, hči Silvana pa živi ta par Hloc z nje možam, ki je Giuseppe - Bepo Konsorju, an z njih hčeram Tanyo in Alexo.

Z nje smartjo je Paola v veliki žalosti pustila nje, brate, sestre, navuode an vso drugo žlahto.

### PODBONESEC

Gorenj Marsin

An pogreb tudi v naši vasi

Po dugim tarplienju je umaru Guido Oballa, imeu je 84 liet. Na telim svietu so mu ble ostale še dvie sestre, Maria an Livia. V žalost je pustu nje, navuode, prana-vuode an drugo žlahto.

Venčni mier bo počivu v Gorenjim Marsine, kjer je biu njega pogreb v petak 12. dičemberja popudan.

**Risultati**

**Amatori**

Filpa - Mereto di Capito	2:1
Gemona - Sos Putiferio	rinv.
Dinamo Korda - Pizzeria le Valli	1:0
Savognese - Pingalongalong	6:0
Friulclean - Polisportiva Valnatisone	0:2

**Calcetto**

Merenderos - Santa Klaus	9:4
Paradiso dei golosi - Artegna	10:1
Modus - Essiccatio Dorbolò	5:2

**Pallavolo maschile**

Pol. S. Leonardo - Caffè Sport	3:2
--------------------------------	-----

**Pallavolo under 13 misto**

Pol. S. Leonardo - Pav Udine	3:0
------------------------------	-----

**Prossimo turno**

**1. Categoria**

Valnatisone - Prata

**Juniore**

Valnatisone - Forum Julii

**Allievi**

Fincantieri - Valnatisone  
 Moimacco - Azzurra Premariacco

**Giovanissimi**

Valnatisone - Ancona  
 Donatello - Moimacco  
 S. Gottardo - Valnatisone

**Calcetto**

Cussignacco - Merenderos	(19/12)
Paradiso dei golosi - Real Feletto	(22/12)

**Pallavolo maschile**

Rojalese - Pol. S. Leonardo	(19/12)
-----------------------------	---------

**Pallavolo under 13 misto**

Aurora V. - Pol. S. Leonardo	(16/12)
------------------------------	---------

**Classifiche**

**1. Categoria**

Aquileia 31; Maranese 30; Cjarlins Muzane 23; Union Pasiano 21; Valnatisone, Sesto Bagnarola 19; Codroipo\* 18; Prata 16; Pavese, Ancona 11; Palazzolo, Aurora Buonacquisto, Torreanese 10; Varmo\*, Ri-

creatorio Latisana, Risanese 9.

**Juniore**

Valnatisone\* 23; Serenissima\*, Forum Julii 22; Pasianese 21; Cormons\*, Sedegliano\* 16; Ol3 13; Tre Stelle\*\* 11; Torreanese, Varmo, S. Gottardo 12; Azzurra Go 5; Assosangiorgina 4; Fortissimi 0.

**Allievi Regionali**

Donatello 26; Pordenone 24; Brugnera 22; Virtus Corno, Sanvite 21; San Luigi Trieste 16; Cormor, Extra 13; Valnatisone 10; Pro Cervignano 8; Fincantieri 3; Pomlad 2.

**Allievi Provinciali**

Tre Stelle 27; Bearzi 24; Union 91 20; Moimacco, Cometazzurra 16; Azzurra Premariacco\* 15; Forum Julii 14; Buttrio 12; San Gottardo 11; Pol. Lestizza 10; Serenissima, Rangers 6; Cussignacco\* 4; Pagnacco 0.

**Giovanissimi Regionali (gir. B)**

Ponziana Trieste, Ancona Udine 22; Azzanese, Itala San Marco 19; Sacilese 15; Trieste calcio 13; Valnatisone 10; Bearzi 9; Tolmezzo Carnia 3; Aquileia 0.

**Giovanissimi Regionali (gir. C)**

Donatello 27; Com. Fiume Veneto Bannia, Tamai 21; Moimacco 20; Sanvite 13; Pasianese 10; Ol3 8; S. Giovanni 6; Latisana Ricreatorio 5; Pro Romans 3.

**Giovanissimi Sperimentali**

Donatello 24; Bearzi 20; Ancona 19; Pasianese 16; Tolmezzo Carnia 14; Nuova Sandanielese 12; Valnatisone, Reanese, Manzanese 11; Pagnacco, S. Gottardo 7; Azzurra Premariacco 3.

**Amatori U.I.S.P.**

Filpa Pulfero\*, Bagnaria Arsa 14; Drag Store FT, Mereto di Capito\* 13; Bar Centro\* 9; Pozzuolo\* 7; Hot And Cool\*, Rangers Terzo\* 4; Rangers Monfalcone\*\* 3; E. S. Rojalese 1.

**Amatori Collinare (2. categoria)**

Pizzeria Le Valli 16; Sos Putiferio, Rojalese 15; Campeggio 12; Axo Buja\*, Billerio Magnano\*, Pizzeria al sole due 10; Dinamo Korda Campeggio 8; Colugna 7; Sammardenchia\* 6; Real Buja\* 4; Amatori Gemona 3.

**Amatori Collinare (3. categoria)**

Racchiuso 12; Bleus Fc\*, Collerumiz\*, Plaino\*, Montegnacco 11; Savognese\*, Colloredo\* 10; Pol. Valnatisone\* 9; Pingalongalong\*, Tuttomeccanica Trep\* 7; Friulclean\*, Il Savio\* 5.

**Calcetto Amatori U.I.S.P.**

Paradiso dei golosi\* 15; Merenderos 13; Santa Klaus, Cussignacco 10; Boca Juniors 8; Real Feletto\*\*, Santa Maria\*, Pizz. da Raffaele 7; Artegna\*, La Viarte\*, EAP Udine\* 6; Citta di Carlini\*\*, Copia e Incolta\* 5.

**Calcetto Amatori Collinare**

Crazy Team Feletto\* 16; Modus\* 14; Artegna\* 12; Dif Abramo Impianti\* 11; Abs 8; Pizz. Moby Dick\* 7; Essiccatio Dorbolò\*\*, Village Centro Fitness\*\* 6; Pizzeria Cantina Fredda\* 4; Fustsal Udine, Forever\* 2.

\*Una partita in meno; \*\* due in meno.  
 Le classifiche degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente

Nella sfida con il Mereto di Capito la formazione allenata da Severino Cedarmas prosegue la serie positiva

# La Filpa di Pulfero non trova ostacoli

Rinviate d'ufficio dalla FIGC tutte le gare dei dilettanti e delle giovanili a causa del maltempo

A causa del maltempo sono state rinviate d'ufficio venerdì 12 dicembre tutte le gare dei dilettanti e delle giovanili della F.I.G.C. previste per il weekend. Il programma delle gare è stato spostato a sabato 27 e domenica 28 dicembre tra lo sconcerto e le proteste degli interessati.

Questa sera, giovedì 18 dicembre, alle 18 a Mereto di Sopra, ci sarà il tradizionale scambio degli auguri natalizi tra i dirigenti dell'Audace Pulcini con i ragazzi ed i genitori.

Regolare lo svolgimento delle gare amatoriali che hanno registrato nel campionato UISP il successo della Filpa di Pulfero sul Mereto di Capito grazie alle reti siglate da Vajkic ed Aviani.

Nel campionato di Seconda categoria del collinare inaspettato stop per la Pizzeria le Valli a Campeggio.

I padroni di casa della Dinamo Korda partono subito all'attacco e al 5' vanno in vantaggio. La squadra di Mister Caiati si riversa in attacco alla ricerca del pareggio creando due occasioni ma Adnan Besić e Pomarico non riescono a trovare a pochi passi dalla porta la via

del gol. Gli avversari si rendono pericolosi in contropiede.

Nel secondo tempo la Pizzeria si procura diverse occasioni da gol che non vengono concretizzate.

Al 20' la bella conclusione su calcio di punizione dal limite di Alexander Hrast, viene neutralizzata dal portiere avversario che devia il pallone in angolo.

La gara di Gemona tra i locali e la Sos Putiferio si giocherà stasera nella cittadina della pedemontana.

In Terza categoria la Savognese ha sommerso con un risultato tennistico la Pingalongalong di Moimacco.

Il bottino dei savognesi è stato firmato da Federico Golop, autore di una tripletta, Denis Gosgnach, che ha realizzato una doppietta e Massimo Medves.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, grazie alle reti di Thomas Petrizzo e Gabriele Zanutta, ha violato il campo della Friulclean.

Nel campionato UISP di calcetto prosegue la sfida in testa alla classifica delle squadre di San Pietro al Natisone tra il Paradiso dei golosi ed i Merenderos.

Paolo Caffi

## Riconoscimenti agli atleti sanpietrini

Festa dello sport per gli sportivi che si sono distinti nelle diverse discipline



Il gruppo sportivo Azzida di mountain-bike che ha vinto il campionato regionale della Friul bike.



Il ginnasta Aleksej Petricig



Per il motocross premiati i fratelli Agostino e Martino Panzani



Un bel riconoscimento al gruppo di mini ciclisti di Azzida

**SPORT PO SLOVENSKO**

**ATLETIKA**

**ZAPREKE**

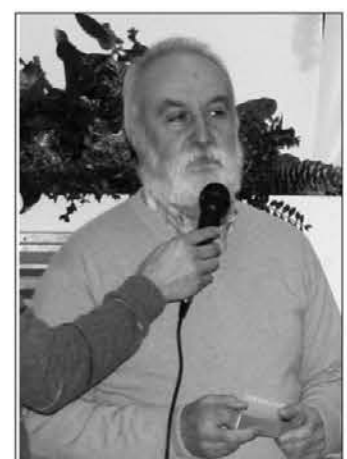
100 M  
 110 M  
 400 M

**TEKAŠKA PROGA**

**ZAPREKA - PROGA**

© MOTO 9

Sabato 13 dicembre, presso la sala polifunzionale di San Pietro al Natisone, si è svolta la Festa dell'atleta organizzata dall'amministrazione comunale. Sono stati premiati gli atleti che gareggiano con le società locali e quelli che, residenti nel comune, difendono i colori di altre realtà regionali.



Premiato anche Pietro Corredigi

**Sotto rete**  
**Pod mrežo**

Nel campionato di Prima divisione maschile i ragazzi della Polisportiva San Leonardo hanno superato il Caffè Sport per 3-2 (25:21; 25:15; 11:25; 18:25; 15:12).

Il prossimo appuntamento della Polisportiva è fissato per domani sera venerdì 19 alle 20.30 a Reana del Rojale.

La formazione Under 13 misto della Polisportiva, ha superato per 3-0 (25:17; 25:16; 25:21) la squadra di Pradamano. Martedì 16 dicembre i valligiani hanno giocato ad Udine con l'Aurora Volley Nero.

**Classifiche**

**Prima divisione maschile**

U.S. Friuli 18; Pippoli Team Up. 15; Aurora Volley Udine 12; Aspa Lg Computer 13; Flusystem Pradamano 11; Polisportiva Blu Volley, Caffè Sport 10; Mcf Pasian di Prato 9; Rojalese 8; Polisportiva San Leonardo, Volley Ball Udine\* 7; Volley Codroipo 2; Stella Volley\* 1; Edildue Ausa Pav 0.

**Under 13 misto**

Pav Udine\*, Polisportiva San Leonardo 6; Danieli 5; Il Pozzo Pradamano 4; Pallavolo Faedis\* 3; Aurora Volley Udine Nero 0.



## Ciela orkestra za stuort veplesat tiste od klaše 55

smo takuo vsi veplesal, ku lietos. Smo imiel celo orkestro: kitaro, bas, baterijo an tri ramonike: tiste od Ezia Kaluta, Anne an Roberta Čižguja, ki z Mihana, s Štiefnam an Ninan nieso genjal gost do treh popu-noči. Za zbrat vse godce je poskarbeu Nino an ga muormo lepuo zahvalit. On pa nam je obečju, de drugo lieto bomo imiel drugo sorprežo. Liepa festa je bla v Podvarščah v tratoriji "Alla trota". Gaspodinja Patrizia, ki je naša klaša, nas je takuo lepuo sparje-

la, de smo decidli se srečat gor an drugo lieto. Še adno rieč muormo doluožt: mi od klaše '55 smo pru srečni: vsake lieto nas pridejo gledat tisti od "Zelig", ankrat so bli "i Bulgari", lietos smo imiel pa "Cinema polacco, Petrektek in Kripstak". Za sigurno druge lieto pridejo "I Peruviani", sevieda, če na bojo previç okupani. Se nam huduo zdi, de gor na fotografiji, ki je bla nareta ob 3 popunoči manjkajo tisti, ki so nardil priet "ritirato"!



Adan mož in adan otrok sta šla v tratorijo, gostilno. Potle, ki sta se lepuo najedla gostilničar (oste) je poprašu če uzamejo tudi sladčino.

- Šigurno - je jau mož - parnesite an kos gu-bance otroku, ist grem po telefonin v avto an pridem subit nazaj.

Je šlo mimo vič ku no uro, pa moža ga ni bluo še videt, zatuo gostilničar se je nomalo ujezu an jau otroku:

- Mi se zdi, de tuoj tata zamuja previç cajta za uzet telefonin!

- Ma tist nie migu muoj tata! Je adan, ki me je ustavu po pot an me je poprašu, če bi se rad lepuo najedu za-stonj!

\*\*\*

Mož an žena sta se pogostu kregala zavoj, ki sta se oponašala adan drugemu, de tu pastieji nie za nič.

- Kadar umarješ - je jau mož - gor na lapido na grobu storem napisat: Tle počiva moja žena, marzla ku saldu!

- Pa če umarješ ti priet - je jala žena - ist storem napisat: Tle počiva muoj mož, končno (finalmente) tard!

\*\*\*

An mož z njega velikim ardečim avtom, je povabu adno lepo čečo za inaugurat tisti novi avto. Kadar sta paršla tu adno tammeno pot, avto se je ustavu.

- More bit, de se je ubu motor - je poviedu mož.

- Na bodi zaskarbjen - je jala čeca - v telih parložnostih viem, ki narrest: seda ti poskusi (tenti) me objet an mi dat an poljubček (bušco), ist ti bom dala an močan žluf: boš videu kuo se hitro ustroje motor an pojde-ma napri!

\*\*\*

Adna gospa ima hišo blizu železnice (ferrovie) v Remanzage, an vsaki krat, ki parhaja litorina nje omara, armaron, se začne huduo trest. Zatuo je poklcala adnega maringona, de ji ga postroje. Mož je lepuo pregledu tist armaron an za lieuš čut, kakuo se trese, je šu notar an čaku, de pride litorina. Glih tenčas je paršu damu mož od gospe, ki je odparu armaron za obiest plašč (cappotto) an ku je zagledu maringona je zaueku:

- Ki dielaš ti atu notar?

Hitro mu je nomalo prestrašeno odguorui maringon:

- Viem, de mi na bo-te vieru, ma ist čakam litorino!

## Alice, il suo papà... ma quanti compleanni in famiglia!



"La mia piccola ha festeggiato il compleanno...", così ci ha scritto una mamma, e continua: "Il 31 ottobre infatti ha compiuto 3 anni e il giorno dopo aveva il compleanno anche il suo papà... quindi... due feste in una! A festeggiare Alice, così si chiama la mia bimba, c'erano i suoi amichetti Samuele Osgnach (figlio di Michele Osgnach e Manuela Bianchi) e Luna Mottes (figlia di Giulia Strazzolini e Luca Mottes), oltre a tanti altri amici. Naturalmente non potevano mancare i nonni: Concita di Clenia e Irene e Renato di Cividale, oltre alla zia Luisa con Michele. La zia Dolores con Paolo e i cuginetti Simone e Alessia invece, abitando a Monza, non sono potuti essere presente ma l'hanno festeggiata comunque!"

Non possiamo non fare gli auguri anche noi a questa bella bambina che, pensate, frequenta già la scuola materna!, e aggiungere anche i nomi della mamma e del papà: sono Anna Osgnach di San Pietro e Giorgio Vogrig di Clenia (con origini nella famiglia Mohorjova di Grimacco).

Tanti, tanti auguri a te, Alice... ed anche al tuo papà!



## Topolučan so šli gledat njih gaspuoda

Topolučan so šli gledat njih vasnjana, gaspuoda Maria Gariup - Liukinega po domače, ki služe v Ukvah (Ugo-

vizza). Šli so tisti dan, ki so požegal cierku an turam, ki jih je bla pauodnja lieta 2003 huduo poškodvala. Tisti dan vošta se je v tistim kraju zbralo na stuojke ljudi, biu je tudi škof Pietro Brollo. Gaspuod Mario je biu veseu, de ima spet cierku an turam, pa tudi obiska svojih vasnjanu. Sparjeu jih je takuo lepuo, de se šele vsi z vesejam spomin-

jajo tega. Na fotografiji so, s čeparne: Giovanna Bajentova z nje možam, Berta Mlinarjova, Ernesto dol z malna an njega žena, Mario dol z malna, Anita Bajentova, gaspuod Mario Gariup - Liukin, Bep-pino z ženo an s hčerjo. An s tolo parložnostjo Tapolučan uočijo vesele božične praz-nike gaspuodu Mariu an vsiem tistim, ki jih poznajo.



PRI TEŽAVAH S KRČNIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSkih BOLEZNI V PORTOROŽU. TEL. 00386 31 837 218



**La Gubana della Nonna**

PRODUZIONE ARTIGIANALE DI DOLCI TIPICI DELLE VALLI DEL NATISONE

Fraz. Azzida - 33049 San Pietro al Natisone (Ud)  
Tel/Fax 0432.727234

**CESTI NATALIZI - CONFEZIONI REGALO**



**Passaparola**

ABBIGLIAMENTO

Uomo-donna-articoli regalo  
domenica 21 dicembre aperto

B.go S. Valentino - Azzida - S. Pietro al Natisone. Tel. 0432.727751

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

 Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**KB**  
1909

Società finanziaria per azioni  
Finančna delniška družba

*Želimo Vam  
obilo svetlih trenutkov  
ob prihajajočih  
praznikih*

